



**BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA**

---

**FACULTAD DE LENGUAS**

PROPOSITION PÉDAGOGIQUE D'ELE EN UTILISANT DU MATERIEL  
AUTHENTIQUE CHEZ LES ÉLÈVES DU LYCÉE ROSA PARKS À  
7NEUVILLE SUR SAÔNE ET LES ÉLÈVES DU LYCÉE PIERRE  
BROSSOLETTE À VILLEURBANNE EN FRANCE

Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de la  
**LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS**

Présenté par :

**MORALES FERNÁNDEZ ANA ROSA**

Sous la direction de :

Mtro. Cornejo Huesca José Gerardo



Automne 2014



# **BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA**

## **FACULTAD DE LENGUAS**

PROPOSITION PÉDAGOGIQUE D'ÉLE EN UTILISANT DU MATERIEL  
AUTHENTIQUE CHEZ LES ÉLÈVES DU LYCÉE ROSA PARKS À  
NEUVILLE SUR SAÔNE ET LES ÉLÈVES DU LYCÉE PIERRE  
BROSSOLETTE À VILLEURBANNE EN FRANCE

Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de la

**LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS**

Présenté par :

**MORALES FERNÁNDEZ ANA ROSA**

Sous la direction de :

Mtro. Cornejo Huesca José Gerardo

Automne 2014



**« PROPOSITION PÉDAGOGIQUE D'ELE EN UTILISANT DU MATERIEL  
AUTHENTHIQUE CHEZ LES ÉLÈVES DU LYCÉE ROSA PARKS À NEUVILLE  
SUR SAÔNE ET LES ÉLÈVES DU LYCÉE PIERRE BROSSOLETTE À  
VILLEURBANNE EN FRANCE »**

Après avoir lu ce travail de recherche réalisé par :

**MORALES FERNANDEZ Ana Rosa**

Les membres du jury de thèse ont considéré qu'elle méritait d'être accepté en tant qu'elle réunit l'unité des conditions exigées pour obtenir le diplôme de la :

**LICENCE EN LANGUES MODERNES**

---

**Mtro. Cornejo Huesca José Gerardo**

Directeur du mémoire

---

**Mtra. Olivos Pérez María Eugenia**

Président du jury

---

**Mtra. Méndez Téllez María Esther**

Membre du jury

Puebla, Pue.

Octobre 2014

*À mon Dieu je remercie !*

*L'Éternel est ma force et mon bouclier, en Lui mon cœur se confie...*

*Psaumes 28 :7*

***Á mes parents***

*Mary y Moy gracias por su inagotable amor y apoyo desde el inicio de mi camino en esta bella aventura llamada vida, gracias por su paciencia y esfuerzo para ayudarme a lograr cada uno de los sueños que Dios ha puesto en mi corazón, gracias por todos sus consejos y regaños que han sido fundamentales para forjarme y convertirme en la mujer que hoy soy y muchas gracias por concederme la dicha de ver a mis padres estar orgullosos de mi.*

*Papá y Mamá, los amo.*

***Á Sam***

*Hermanito, eres la primera pieza de este rompecabezas. Gracias por todos tus consejos llenos de sabiduría y cariño, de los cuales uno de ellos, hoy me permite estar aquí feliz de haber tomado correctamente una de las decisiones más importantes de toda mi vida. Te amo.*

***Á Sara***

*Ma Petite sœur, merci pour me motiver à être une femme, qui puisse être un bon exemple pour ta vie, et merci pour m'encourager à réussir mes cibles. Je t'aime beaucoup.*

***Á Jabneel***

*Ma Petite, En attendant que tu réussisses des cibles et d'aventures plus grandes et plus importantes, que les miens. Je t'aime beaucoup.*

***Mtro. Gerardo Cornejo Huesca***

*Mon directeur de thèse, je remercie votre confiance en moi et votre infinie patience, merci pour tout le temps que vous avez investi en ce mémoire et pour partager avec moi votre expérience comme professeur de français et comme professeur d'ELE. Merci.*

***Mtra. María Eugenia Olivos Pérez***

*Mtra. Maru, ma reconnaissance à votre travail comme professeur et comme tuteur pendant mon séjour comme étudiante à la Faculté de Langues, je remercie votre intérêt manifesté à cette recherche et tous vos conseils donnés au long de ces années je les garde sincèrement.*

***Mtra. María Esther Méndez Téllez***

*Mtra. Tete, je vous remercie pour votre encouragement à continuer et à bien finir ce chemin, merci pour votre exemple motivant comme excellent professeur au CELE, celui qui m'a beaucoup servi pour continuer mon rêve de parler français.*



## SOMMAIRE

<b>INTRODUCTION</b> .....	11
<b>CHAPITRE I. PROJET DE RECHERCHE</b> .....	13
1.1 Thème général .....	13
1.2 Justification .....	13
1.3 Problématique .....	14
1.4 Hypothèse.....	15
1.5 Objectifs .....	15
1.6 Questions de recherche .....	16
<b>CHAPITRE II. CADRE THEORIQUE</b> .....	17
2.1 L'approche naturelle .....	18
2.2 La méthode directe .....	19
2.3 L'approche communicative .....	21
2.4 Les matériaux didactiques ou authentiques .....	24
<b>CHAPITRE III. MÉTODOLOGIE</b> .....	27
3.1 Les motivations des élèves pour apprendre l'espagnol comme langue étrangère .....	27
3.2 Les principales motivations des étudiants du lycée Pierre Brossolette et Rosa Parks dans la Région Rhône Alpes pour étudier ELE .....	29

<b>CHAPITRE IV. CADRE CONTEXTUEL</b> .....	32
4.1 Les élèves à Neuville sur Saône et à Villeurbanne .....	32
4.2 Au Lycée Rosa Parks .....	32
4.3 Au Lycée Pierre Brossolette .....	33
4.4 Le contexte géographique et socioculturel .....	33
4.5 Le rôle des professeurs français titulaires d’ELE au lycée Rosa Parks à Neuville sur Saône .....	34
4.6 Le rôle des professeurs français titulaires d’ELE au lycée Pierre Brossolette à Villeurbanne .....	35
<b>CHAPITRE V. ACTIVITÉS PROPOSÉES</b> .....	38
5.1 Activité 1 : La simulation globale .....	38
5.1.1 Destin .....	39
5.1.1.1 La Démarche .....	39
5.2 Activité 2 : Un voyage en Amérique .....	42
5.2.1 Un voyage en Amérique > au Chili .....	43
5.2.2 Un voyage en Amérique > en Colombie .....	46
5.2.2.1 Medellín .....	47
5.2.2.2 Santa Martha .....	49
5.2.3 Un voyage en Amérique > en Argentine .....	50
5.3 Activité 3 : Le Mexique .....	51
5.3.1 Célébrations à comparer entre la France et le Mexique .....	53

5.3.2	Célébrations culturelles du Mexique .....	53
5.3.3	Il Folklore mexicain .....	54
5.3.4	Lieux à visiter au Mexique .....	55
5.3.5	Activité A > Dehors les clichés du Mexique .....	57
5.3.6	Activité B > La gastronomie mexicaine .....	58
5.3.6.1	En faisant la cuisine .....	59
5.3.6.2	Les goûts du Mexique .....	60
<b>CONCLUSION</b> .....		62
<b>ANNEXES</b> .....		65
Annexe 1 Questionnaire .....		65
Annexe 2 Résultats des réponses du Questionnaire .....		66
Annexe 3 Fiche pédagogique A .....		76
Annexe 4 Fiche pédagogique B .....		82
Annexe 5 Fiche pédagogique C .....		89
Annexe 6 Fiche pédagogique D .....		93
Annexe 7 Fiche pédagogique E .....		98
Annexe 8 Fiche pédagogique F .....		100
<b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....		105

## INTRODUCTION

La plupart de mémoires qui se présentent à la Faculté de Langues de la « *Benemérita Universidad Autónoma de Puebla* » (BUAP), parlent des expériences ou des besoins du contexte institutionnel, à savoir celui de la Licence en Langues Modernes de la Faculté de Langue de la BUAP, cependant, après avoir fini mes études, j'ai eu l'opportunité de participer à un séjour en France, comme assistante d'espagnol. C'est exactement au cours de ce séjour qui est née ma préoccupation pour cette recherche dont l'objet principal se focalise sur l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère dans deux lycées français.

Tout d'abord je voudrais présenter le programme qui m'a permis de vivre cette expérience de travail. La « *SEP* » (*Secretariat d'Éducation Publique*) gère plusieurs programmes d'échange culturel, l'un d'eux est le programme assistantat d'espagnol en école primaire, collège ou lycée; dans divers pays comme la France, l'Angleterre et le Canada.

Le travail comme assistante d'espagnol relève d'un double intérêt, d'une part il permet d'acquérir une expérience unique et nouvelle dans le domaine professionnel en permettant aux futurs enseignants, comme moi, de se forger une expérience didactico-pédagogique nécessaire à la mise en pratique des connaissances acquises tout au long du cursus universitaire. D'autre part, c'est un moyen extraordinaire de pouvoir participer au multiculturalisme à travers le partage de différentes langues, cultures et traditions avec les enseignants et apprenants du pays d'accueil, ceci favorisant le développement d'une réelle compétence interculturelle, outil nécessaire à l'usager d'une langue seconde. Pour faire partie de cette équipe de travail il existe un processus de sélection, dont les étapes sont les suivantes : la mise en œuvre et envoi d'un dossier de candidature et après acceptation, un entretien.

L'entretien se présente face à un jury bilingue français espagnol, qui pose des questions, dans les deux langues simultanément, sur les motivations et intérêts pour participer au programme. Cet entretien a une durée d'environ une demi-heure; et les résultats finaux dont l'objectif est de conformer un groupe de travail en représentation du Mexique, sont révélés à la fin du mois de février de l'année en cours.

Au cours du mois d'août de l'année suivante la *SEP* prépare un séminaire d'induction qui a une durée d'une semaine et c'est au cours de celui-ci. Le principal objectif, qui a la *SEP* avec ce séminaire, c'est de proportionner aux participants pendant une semaine les outils pour devenir professeur d'ELE, cible que c'est impossible de réussir pendant sept jours, car cette formation a besoin d'un long processus d'apprentissage et développement. Plus tard les participants reçoivent la lettre de nomination qui stipule la durée de chaque contrat et les coordonnées des institutions d'accueil.

Ce mémoire a comme principal objectif offrir une alternative attirant dans les outils utilisés dans les cours d'ELE, l'assistant de LE prépare ses cours et il peut se servir de plusieurs moyens, principalement l'adaptation de documents authentiques dans ses cours, proposition que pour cette recherche a le principal cible. Comment exploiter le matériel authentique pendant la classe d'ELE. Tout type du matériel authentique peut être proposé s'il est bien adapté aux élèves et au niveau linguistique correct, selon les besoins et les motivations des étudiants.

## CHAPITRE I. PROJET DE RECHERCHE

### 1.1 Thème général

L'importance de la formation de futurs professeurs de la Faculté de Langues de la BUAP pour devenir assistants d'espagnol à l'étranger.

L'espagnol est une langue très importante dans le monde entier, pour preuve c'est la langue utilisée dans 21 pays par environ 500 millions de personnes. De plus, c'est la troisième langue enseignée après l'anglais et le français.

### 1.2 Justification

Quand on est en train d'étudier à la Faculté de Langues, on a des matières comme « *lecture et rédaction* » en espagnol et en français, « *morphologie et syntaxe* » en espagnol et en français, « *culture mexicaine* », « *culture des peuples qui parlent français* », etc. mais d'après mon expérience et l'expérience d'autres collègues assistants d'espagnol à l'étranger c'est nécessaire une formation spécifique pour enseigner l'espagnol.

Pendant nos études on acquit connaissances prévues de la civilisation française, des habitudes et des traditions françaises, on apprend plusieurs méthodes d'enseignement, comme la méthode cognitive, la méthode métacognitive, la méthode traditionnelle, la méthode actionnelle, etc. et bien sûr on apprend la langue française, la grammaire, la phonétique, l'orthographe et comment l'enseigner par rapport aux différentes méthodes; mais on fait de côté la langue espagnole car on suppose que ce sont des connaissances déjà acquises.

Malheureusement la langue espagnole c'est une connaissance qu'on a car c'est notre langue maternelle, mais après avoir parlé avec plusieurs assistants et ex assistants d'espagnol à l'étranger, je me suis rendue compte que la plupart des étudiants de langues étrangères, ne savent pas la démarche de sa propre langue maternelle, (quand je dis « *étudiants de langues étrangères* » je ne parle pas juste des élèves mexicains ou des étudiants qui parlent espagnol, je parle aussi des étudiants d'autres nationalités comme des italiens, des allemands, des palestiniens, des américains, des chinois et des espagnols) car ce sont des connaissances acquises naturellement.

Être face un groupe c'est une grande responsabilité, savoir et bien connaître le sujet dont on va parler c'est nécessaire pour réussir l'objectif d'être professeur, cependant parfois ça devient un peu compliqué, quand on ne sait pas comment expliquer certains sujets, néanmoins la solution pour éviter cette problématique, serait-t-il de montrer quelques stratégies et idées pour partager l'espagnol, et la culture de l'Amérique.

### 1.3 Problématique

La plupart des futurs professeurs de langues étrangères ont des problèmes au moment d'enseigner leur langue maternelle aux étrangères.

En général les élèves issus de la Faculté de Langues de l'Université de Puebla, qui partent en France ou à Québec comme assistants d'ELE, sont formés pour l'enseignement du français comme langue étrangère et non pas pour l'enseignement de l'espagnol, même si c'est leur langue maternelle.

## 1.4 Hypothèse

S'il existait à la Faculté de Langues de la BUAP un guidage ou un cours obligatoire spécifique pour être assistant d'espagnol à l'étranger, avec l'utilisation du matériel authentique, les cours d'ELE à l'étranger, animés par les diplômés de la LEF, seraient plus dynamiques et plus motivant pour que les élèves de collège et de lycée puissent apprendre l'espagnol d'une façon plus attirante, spécifique et professionnelle.

## 1.5 Objectifs

Il existe plusieurs objectifs qu'on peut proposer pour la formation des futurs professeurs à la Faculté de Langues de la BUAP, mais spécialement dans ce projet je voudrais souligner l'importance de la préparation des futurs professeurs, qui ont comme cible devenir « assistants d'espagnol » en France ou au Canada.

C'est nécessaire suivre une formation spécifique des connaissances de notre propre langue et notre culture pour réussir à la partager aux apprenants étrangers.

Motiver les futurs élèves non hispanophones à parler en espagnol, c'est un autre objectif de ce projet, parce que la plupart des étudiants qui apprennent une autre langue le font par obligation, parce qu'il n'y a pas un autre choix ou simplement parce que les autres langues sont beaucoup plus difficiles car ils choisissent la langue espagnole.

Un autre objectif de ce projet, c'est de proportionner aux futurs assistants d'espagnol en France ou au Canada, un parcours de comment on peut partager la langue espagnole, la culture et les traditions, mais non seulement du Mexique, sinon de l'Amérique en général.

Montrer quelques activités qu'on peut réaliser en cours de langue étrangère espagnol. Quelques activités déjà prouvées et qui ont bien réussies.

#### 1.6 Questions de recherche

- Pour quoi c'est important apprendre l'espagnol comme langue étrangère ?
- Comment motiver aux élèves non hispanophones à apprendre l'espagnol comme langue étrangère ?
- Quelles sont les activités plus utilisées pour déclencher l'expression orale des élèves non hispanophones ?
- Quels sont les principaux matériaux utilisés par les professeurs d'ELE ?
- Quelles sont les principales différences entre les matériaux pédagogiques et les matériaux authentiques ?
- Comment adapter au cours d'ELE des matériaux authentiques ?
- De quelle façon les matériaux authentiques motivent aux élèves qui apprennent une langue étrangère ?

## CHAPITRE II. CADRE THEORIQUE

A partir du *Dictionnaire de Termes de Vocabulaire Technique d'ELE* de l'Institute « Cervantes » on peut définir le terme de « **méthode** » comme « L'ensemble de processus établi à partir d'une approche, pour déterminer: le programme d'enseignement autant que les objectifs, les contenus, les techniques de travail, les types d'activités et la démarche du professeur, des élèves et du matériel didactique ».

Au moyen de l'enseignement des langues étrangères il y a plusieurs outils pour les professeurs, qui peuvent nous servir pour nos cours d'ELE, il y a aussi plusieurs auteurs, qui ont fait des recherches linguistes, psychologiques, pédagogiques, etc. Grâce à eux maintenant, il existe des méthodes d'enseignement et des modèles d'apprentissage des langues étrangères qui peuvent nous aider comme professeurs au moment de choisir comment élaborer notre cours d'ELE.

Quelques professeurs préfèrent, tout d'abord évaluer leurs groupes, connaître, par exemple, le nombre d'élèves de chaque groupe, leur niveau linguistique, leurs besoins principaux, leurs différents modèles d'apprentissage, etc. Après cette recherche ils déterminent certaines méthodologies d'enseignement de la langue étrangère (L2), pour optimiser ou collaborer à améliorer les résultats d'un meilleur développement de l'apprentissage de L2. Grâce à cette information, le professeur peut optimiser chaque cours, ou compléter les d'une manière beaucoup plus efficace. A l'époque, il n'y avait pas une seule approche ou méthode définitive pour suivre tous les cours de langues des tous les niveaux. Il y aura toujours des activités ou méthodes proposées qui marchent très bien, mais en même temps d'autres méthodes ou stratégies qui peuvent bien compléter le cours.

Dans ce chapitre on va parler à propos de trois des approches et d'une méthode d'enseignement des langues étrangères, qui servent comme outil aux professeurs des langues étrangères. La première méthode abordée c'est à propos de la théorie de

Stephen Krashen « *L'approche naturelle* », ensuite on va donner un panorama de « La Méthode directe » et finalement les principaux éléments de « L'approche Communicative » qui ont été les fondements principaux qu'on a pris pour bâtir ce projet de recherche et de pratique expérimentée dans les salles de cours d'ELE chez les élèves à Villeurbanne en France et à Neuville sur Saône en France.

## 2.1 L'approche naturelle

La méthode de l'approche naturelle de Krashen, s'agit d'en faire la différence entre l'acquisition et entre l'apprentissage une langue étrangère, en même temps qu'il y a un « filtre affectif » et d'un « input » pour réussir à la compréhension d'une seconde langue (L2).

Krashen croit que « *il y a incompatibilité ou absence de relation entre apprentissage conscient de la grammaire et le processus d'acquisition* » (Krashen 1996)

Il pense qu'une langue s'apprend d'une façon naturelle et inconsciente à travers de l'utilisation de la communication réelle, de cette manière un enfant ne se rend pas compte qu'il est en train d'acquérir sa propre langue maternelle, mais simplement l'enfant sait qu'il est en train de se communiquer avec les autres.

A son avis le même processus doit renforcer au moment d'acquérir une L2, car on parlait de la langue maternelle ; mais les adolescents ou les adultes se rendent compte qu'ils sont en train d'apprendre une nouvelle langue, et la plupart de fois ils font des comparaisons entre leur langue maternelle et la langue qu'ils sont en train d'apprendre.

La méthode de Krashen met sous lumière la différence entre l'acquisition et l'apprentissage comme le montre le suivant schéma comparatif :

<b>L'acquisition vs L'apprentissage</b>	
Naturelle	Formelle
Inconsciente	Consciente
Implicite	Explicite

Dans le tableau on peut vérifier la méthode de *Krashen*, il fait toujours référence à l'acquisition naturelle de la langue maternelle et son avis par rapport l'enseignement doit être « naturelle », ça veut dire, l'élève doit acquérir une L2 et non l'apprendre ; cependant le contexte dans lequel normalement on apprend une L2, c'est à l'école, ce contexte, probablement s'oppose à se trouver dans un environnement totalement naturel qui s'oppose à un environnement didactique, même si ce sont des contextes différents tous les deux peuvent se compléter pour donner aux apprenants que ces deux environnements sont complémentaires l'un de l'autre.

Le contexte didactique a des conditions nécessaires pour l'apprentissage, le professeur doit motiver les élèves à l'autonomie de leur apprentissage, pour provoquer un environnement plus naturel, et réussir à l'acquisition de L2.

## 2.2 La méthode directe

La méthode directe s'agit d'un processus similaire à l'acquisition de la L1, comme imiter le même processus. La méthode directe se base sur l'utilisation de plusieurs méthodes : méthode directe, active et orale ; pour développer surtout l'expression orale et la compréhension orale.

Cette méthode c'est la première méthodologie spécifique à l'enseignement de langues vivantes étrangères. La méthode directe c'est une évolution de la méthode naturelle qui a anticipé certains des ses principes, et elle a surgi à la fin du XIXème

siècle et au début du XXème siècle, on a commencé à le mettre en pratique en France et en Allemagne.

La méthode directe consiste à utiliser la langue d'une façon spontanée, à développer l'interaction de l'expression orale. Cette méthode aussi évite de faire des traductions et en même temps évite de faire des analyses de grammaire.

L'enseignement se trouve grâce aux éléments ou aux matériaux visuels, à la mimique, et à travers des objets, tout pour éviter de faire des traductions de L2 vers L1 et au contraire, autant pour éviter de parler dans la L1.

En 1901 ce nouveau système d'enseignement a provoqué une forte polémique car c'était une nouvelle méthodologie qui s'opposait à la méthodologie traditionnelle de grammaire-traduction et qui suivait à son principe direct, comme son nom le dit. Cette méthode a eu une évolution parce que la société ne voulait plus une langue exclusivement littéraire, grâce à cette raison la France souhaitait s'ouvrir sur des nouvelles cultures, à l'étranger cependant il y avait besoin d'un instrument de communication pouvant favoriser le développement à une nouvelle langue et à une nouvelle culture.

La méthode directe c'est un outil important pour développer la compréhension orale et l'expression orale, Brown (2001) par exemple, affirme que la meilleure manière d'apprendre la L2 c'est la même façon de comment on a appris la L1.

Richards et Rodgers (1986) ont beaucoup collaboré avec le développement de cette méthode, l'apprentissage oral et l'enseignement du vocabulaire et des phrases quotidiennes sont des outils nécessaires pour cette méthode et l'imitation, les gestes, la mimique et des objets ou des éléments visuels sont importants pour réussir le but de cette méthode.

La grammaire est assimilée dans cette méthode d'une manière inductive et on peut la développer surtout à base des questions et des réponses toujours à l'oral. Pour l'enseignement de la culture et de la civilisation, cette méthode marche très bien et les

élèves qui sont actifs préfèrent les activités que cette méthode motive. Aussi c'est recommandable de l'utiliser en groupes pas très nombreux.

Pour résumer la méthode directe on présente le tableau suivant qui a été proposé par Christian Puren (PUREN C. (1988). Histoire de méthodologies de langues vivantes. Paris .CLE INTERNATIONAL. p.86)

<b>Pour l'enseignement...</b>	<b>La Méthode directe utilise...</b>
Du sens des mots	Les procédés dits « intuitifs » (des gestes, des objets, des mimiques, des exemples)
De la grammaire	Les exemples
Du sens des phrases et des textes	La compréhension globale
De la littérature	Les textes et les œuvres des grands écrivains

### 2.3 L'approche communicative

L'approche communicative est née environ les années 70 à partir de la méthode audio-visuelle et audio-orale, cette approche est le résultat de plusieurs courants de recherches linguistiques et didactiques qui essayaient de donner des solutions aux différents besoins de l'enseignement de langues étrangères.

Le principal objectif de cette approche consiste comme son nom le dit, à communiquer, apprendre à parler dans la L2 et à se communiquer dans des situations de

la vie quotidienne et à développer un élève *actif*. Pour cette approche la construction grammaticale n'a pas beaucoup d'importance, si l'élève réussit à se faire comprendre ou à se communiquer. Si la prononciation n'est pas parfaite, ou si les structures grammaticales non plus, pour cette approche ce qui est important, ce sont les phrases avec un sens.

Cette approche permet de travailler avec du matériel didactique, mais autant mieux avec du matériel *authentique* ou avec du matériel authentique adapté aux besoins, d'une façon didactique, pour introduire aux textes plus réels qui montrent la culture et la société pour enseigner la civilisation dans la salle de cours d'une manière plus naturelle et plus intéressante.

Le matériel *authentique* c'est tout le matériel écrit ou des documents audiovisuels créés pour les natifs de la L2 dirigé aux locuteurs de la société de L2 ; par exemple un document authentique en italien, c'est un document comme un journal rédigé par des italiens pour les italiens. Ce type de matériel bénéficie et motive à la simulation de situations beaucoup plus réelles d'une vie quotidienne d'un contexte de la L2 que l'élève est en train d'apprendre.

En 1996 le professeur David Nunan a fait des apports pour le développement de l'approche communicative, on peut résumer dans une brève liste de principes de Nunan les apports qu'il a faits : d'abord il signale que c'est très important de remarquer la communication de L2 à travers l'interaction, deuxièmement introduire des textes réels ou bien authentiques, ensuite permettre à l'élève de réfléchir dans son processus d'apprentissage, et pas seulement de penser dans la L2.

Pour Nunan il faut donner aussi une grande importance aux expériences personnelles de l'élève parce qu'elles peuvent contribuer à son apprentissage, et finalement il faut essayer de faire une relation proche entre la L2 qui s'apprend dans la salle de classe et les activités qu'on fait en dehors la salle de classe.

A partir du schéma suivant on explique la démarche de l'approche communicative avec un exemple quotidien.

<b>L'approche communicative</b>		<b>Exemple</b>
Notion >	Contexte	Faire les courses
Fonction >	L'intention du parlant	Demander les prix, demander à propos les qualités du produits, demander le produit, la quantité, etc.

La répétition, l'imitation et être précis ce sont des aspects que *l'approche communicative* doit développer pendant ses activités, au tableau par exemple, le contexte situe l'élève dans un marché, et ce que c'est important c'est qu'il doit réussir à « acheter » les produits dont il a besoin, toujours sur la base des mêmes questions, donc il doit répéter les mêmes phrases pour réaliser les achats. L'élève doit connaître et doit s'adapter aux questions qu'on utilise toujours, selon le contexte. Il peut être au supermarché, à la banque, dans une boulangerie, etc.

L'élève comprend qu'il doit toujours poser les mêmes questions, pour réussir la communication, mais il doit faire attention aux besoins et au contexte de chaque situation, par exemple : à la boulangerie, au supermarché, à la pharmacie, etc.

Pour un professeur de langue étrangère il est très compliqué de choisir juste une méthode d'enseignement ou une seule approche d'enseignement pour bâtir tous ses cours dans tous les niveaux, il est important de choisir tous les outils dont on a besoin, il peut être un ou plusieurs outils, toujours en cherchant que les élèves puissent bien s'intégrer et bien apprendre. C'est important d'attirer toujours leur attention pour motiver leur apprentissage.

Les approches ou les méthodes nous servent pour guider les élèves dans le cas de l'approche communicative, les étudiants produisent toujours les mêmes questions mais en utilisant le vocabulaire correct selon le contexte où ils se trouvent. Donc ils apprennent par rapport à la répétition, et ils pratiquent leur prononciation et leur phonétique d'ELE.

#### 2.4 Les matériaux didactiques ou authentiques

L'approche communicative est née environ les années 70 à partir de la méthode audio-visuelle et audio-orale, cette approche est le résultat de plusieurs courants de recherches linguistiques et didactiques qui essayaient de donner des solutions aux différents besoins de l'enseignement de langues étrangères.

Le principal objectif de cette approche consiste comme son nom le dit, à communiquer, apprendre à parler dans la L2 et à se communiquer dans des situations de la vie quotidienne et à développer un élève *actif*. Pour cette approche la construction grammaticale n'a pas beaucoup d'importance, si l'élève réussit à se faire comprendre ou à se communiquer. Si la prononciation n'est pas parfaite, ou si les structures grammaticales non plus, pour cette approche ce qui est important, ce sont les phrases avec un sens.

Cette approche permet de travailler avec du matériel didactique, mais autant mieux avec du matériel *authentique* ou avec du matériel authentique adapté aux besoins, d'une façon didactique, pour introduire aux textes plus réels qui montrent la culture et la société pour enseigner la civilisation dans la salle de cours d'une manière plus naturelle et plus intéressante.

Le matériel *authentique* c'est tout le matériel écrit ou des documents audio-visuels créés pour les natifs de la L2 dirigé aux locuteurs de la société de L2 ; par exemple un document authentique en italien, c'est un document comme un journal rédigé par des italiens pour les italiens. Ce type de matériel bénéficie et motive à la

simulation de situations beaucoup plus réelles d'une vie quotidienne d'un contexte de la L2 que l'élève est en train d'apprendre.

En 1996 le professeur David Nunan a fait des apports pour le développement de l'approche communicative, on peut résumer dans une brève liste de principes de Nunan les apports qu'il a faits : d'abord il signale que c'est très important de remarquer la communication de L2 à travers l'interaction, deuxièmement introduire des textes réels ou bien authentiques, ensuite permettre à l'élève de réfléchir dans son processus d'apprentissage, et pas seulement de penser dans la L2.

Pour Nunan il faut donner aussi une grande importance aux expériences personnelles de l'élève parce qu'elles peuvent contribuer à son apprentissage, et finalement il faut essayer de faire une relation proche entre la L2 qui s'apprend dans la salle de classe et les activités qu'on fait en dehors la salle de classe.

A partir du schéma suivant on explique la démarche de l'approche communicative avec un exemple quotidien.

<b>L'approche communicative</b>		<b>Exemple</b>
Notion >	Contexte	Faire les courses
Fonction >	L'intention du parlant	Demander les prix, demander à propos les qualités du produits, demander le produit, la quantité, etc.

La répétition, l'imitation et être précis ce sont des aspects que *l'approche communicative* doit développer pendant ses activités, au tableau par exemple, le contexte situe l'élève dans un marché, et ce que c'est important c'est qu'il doit réussir à « acheter » les produits dont il a besoin, toujours sur la base des mêmes questions, donc il doit répéter les mêmes phrases pour réaliser les achats. L'élève doit connaître et doit s'adapter aux questions qu'on utilise toujours, selon le contexte. Il peut être au supermarché, à la banque, dans une boulangerie, etc.

L'élève comprend qu'il doit toujours poser les mêmes questions, pour réussir la communication, mais il doit faire attention aux besoins et au contexte de chaque situation, par exemple : à la boulangerie, au supermarché, à la pharmacie, etc.

Pour un professeur de langue étrangère il est très compliqué de choisir juste une méthode d'enseignement ou une seule approche d'enseignement pour bâtir tous ses cours dans tous les niveaux, il est important de choisir tous les outils dont on a besoin, il peut être un ou plusieurs outils, toujours en cherchant que les élèves puissent bien s'intégrer et bien apprendre. C'est important d'attirer toujours leur attention pour motiver leur apprentissage.

Les approches ou les méthodes nous servent pour guider les élèves dans le cas de l'approche communicative, les étudiants produisent toujours les mêmes questions mais en utilisant le vocabulaire correct selon le contexte où ils se trouvent. Donc ils apprennent par rapport à la répétition, et ils pratiquent leur prononciation et leur phonétique d'ELE.

## CHAPITRE III. MÉTODOLOGIE

### 3.1 Les motivations des élèves pour apprendre l'espagnol comme langue étrangère

Comme j'ai déjà mentionné la motivation c'est un des déclencheurs principaux pour réaliser un objectif. Ensuite je parle des différentes motivations de quelques lycéens avec qui j'ai eu l'opportunité de travailler. Pour connaître cette information, j'ai appliqué un questionnaire qui évalue les motifs principaux du choix de l'ELE, de la même façon, le questionnaire demande aux lycéens les principales difficultés qu'ils ont pour s'exprimer en ELE, et finalement comment il serait, pour eux, un cours parfait d'ELE.

Ce questionnaire, au début, avait comme cible la recherche des problématiques pour arriver à « *l'expression orale d'ELE chez les élèves de spécialité espagnole* ». Cependant cette information a bien servi également pour collaborer dans ce projet, le questionnaire a été appliqué en espagnol à pétition des professeurs titulaires des lycées, mais les réponses ont été données en espagnol et en français ou en toutes les deux langues selon le choix de chaque élève.

Dans les annexes on peut trouver le document du questionnaire complet, mais toute suite, on réfléchit à propos de deux des questions du questionnaire :

*(Annexe 1)*

- *Avec qui vous préférez parler en espagnol, avec votre professeur, avec votre assistant d'espagnol, ou avec tous les deux ?*
- *Décrivez comment serait-t-il pour vous, un cours parfait d'espagnol ou quelles activités aimerez-vous développer en cours*

Tout d'abord c'est nécessaire de remarquer, que la relation « professeur – étudiant » et « assistant de langue étrangère – étudiante » c'est tout-à-fait différente, car la plupart des fois l'étudiant se rend plus proche de l'assistant que du professeur, à cause de plusieurs facteurs.

C'est pour cela qu'on a posé la question :

- « *Avec qui vous préférez parler en espagnol, avec votre professeur, avec votre assistant d'espagnol, ou avec tous les deux ?* »

En général les élèves commencent à parler beaucoup plus avec l'assistant de L2 natif, qu'avec le professeur, qui a le rôle d'autorité sérieuse avec qui on ne peut jamais rigoler, celle-ci est la raison de la question précédente.

Un autre aspect indispensable pour l'assistant c'est de savoir les principaux goûts des élèves, connaître leurs principaux désirs pour travailler avec les sujets qui vont attirer leur attention, voilà le pourquoi de la question suivante :

- « *Décrivez comment serait pour vous, un cours parfait d'espagnol ou quelles activités aimerez-vous développer en cours* »

A partir de cette question, c'est plus facile de planifier un cours car on essaye d'appliquer des activités qui soient de leur intérêt. En général d'après les questionnaires répondus, les élèves détestent faire des exercices de grammaire, travailler qu'avec la méthode d'ELE et écouter parler le professeur tout le temps.

C'est très important de connaître les besoins des élèves, donc c'est très favorable et très recommandable d'appliquer un questionnaire au début du cours, où on demande

des attentes du cours, autant de demander par les activités préférées. Avec ce type d'information le professeur facilite l'emploi du temps et organise des activités pour travailler avec tous ses étudiants.

### 3.2 Les principales motivations des étudiants du lycée Pierre Brossolette et Rosa Parks dans la Région Rhône Alpes pour étudier ELE

La majorité des lycéens ou en général la plupart des étudiants de langues rêvent d'un cours de langue étrangère, qui soit dynamique, pratique, intéressant et surtout avec lequel ils réussissent à parler dans la langue qu'ils apprennent, et à tout comprendre. Mais il y en a toujours des différents avis selon leur niveau linguistique, le contexte social, ou les motivations personnelles. Grâce à ces différences on va analyser les diverses réponses qu'on a obtenues.

Après une sélection des groupes on a décidé de travailler avec un groupe de « Terminal Lycée Pierre Brossolette » et un autre de « Terminal spécialité espagnol » Lycée Rosa Parks.

On continue pour mentionner que tous les élèves qui ont participé dans ce projet étudient l'espagnol depuis six ou cinq ans. Ensuite, après avoir évalué les réponses à la question :

1) « *Quels sont vos principaux motifs d'apprendre l'espagnol ?* »

On en a eu des réponses comme :

« *J'étudie l'espagnol parce que je veux aller chez un pays où on parle espagnol pour faire mes études en ERASMUS* »

« *J'étudie l'espagnol pour parler avec ma famille espagnole* »

*« Pour savoir parler espagnol »*

*« Je parle espagnol depuis 17 ans car je suis bilingue, à cause de mon père »*

*« Pour étudier une autre langue différente à la langue que ma sœur étudie, et découvrir la langue espagnole »*

*« Parce que la deuxième langue plus parlée dans tout le monde »*

*« Pour voyager »*

*« Parce que je l'aime, j'aime écouter et parler cette langue »*

*« He visto la película « L'auberge espagnol » y a mí me gusta la idioma »*

*« Mi motivo de estudiar español es el hecho que yo quisiera viajar por los países hispánicos y a mí me gusta la cultura española »*

*« Porque es una lengua guapa »*

*« Nada »*

*« A mí me gusta esta idioma y ma familia viene de España »*

*« Me gusta el país y la idioma »*

*« Me gusta esta lengua y se habla en varios países »*

*« Muchos países en el mundo hablan español y el español es muy guapo »*

*« Me gusta mucho esta lengua y también me gusta la cultura de España y de América del sur »*

*« Découvrir une autre langue »*

*« Rien »*

*« Cette une langue qui m'intéresse parce que est parlée en nombreux pays et l'espagnol c'est bon pour voyager »*

Même si ce sont des contextes tout à fait différents, la majorité des lycéens pense que l'espagnol c'est une langue importante, parlée par une population nombreuse, belle, jolie ou « *guapa* ». Les principales motivations pour l'étudier c'est pour voyager, pour étudier à l'étranger, ou simplement pour conserver la langue maternelle de leurs parents ou grands-parents.

Voilà les motivations des étudiants de terminal et terminal spécialité espagnol. Juste un seul élève a dit les motivations des études à l'étranger et celle-ci c'est une des grandes motivations pour apprendre une autre langue.

On peut résumer ces réponses de la façon suivante : les élèves veulent voyager, un seul élève veut étudier à l'étranger cet élève a un projet pour sa vie, le reste a besoin d'un cours d'espagnol pour ne pas s'ennuyer. Alors les assistants de langues ont beaucoup de travail pour la création de leurs cours, en plus de motiver leurs élèves.

## **CHAPITRE IV. CADRE CONTEXTUEL**

### **4.1 Les élèves à Neuville sur Saône et à Villeurbanne**

Pendant mon séjour en France j'ai eu l'opportunité de collaborer dans deux lycées. Mon lycée d'affectation c'était le lycée Pierre Brossolette à Villeurbanne, et l'autre c'était le lycée Rosa Parks à Neuville sur Saône. Dans tous les deux lycées il y avait des grandes différences, par rapport aux élèves; le contexte de chaque établissement était tout à fait différent l'un de l'autre, la façon d'enseigner de chaque établissement, les nombre de groupes avec qui je travaillais, le nombre d'élèves dans chaque groupe et la personnalité des élèves.

### **4.2 Au Lycée Rosa Parks**

Au lycée de Neuville sur Saône j'avais dix groupes différents, ils étaient conformés depuis cinq jusqu'à dix-sept élèves. Dans ce lycée je donnais des cours aux apprenants de « terminal », « terminal spécialité espagnol » et « première». Dans la plupart les élèves avaient un très bon niveau linguistique de l'espagnol. Ils étaient capables de suivre une conversation intermédiaire en espagnol avec un accent particulier de leur langue maternelle, mais dans la plus part des fois bien construite.

### 4.3 Au Lycée Pierre Brossolette

Pour le lycée Pierre Brossolette j'avais des groupes de « seconde », de « première » de « terminal » et un groupe pour la préparation de l'examen oral du BAC. La particularité des groupes au lycée Pierre Brossolette c'était le grand mélange des niveaux dans chaque groupe, il y avait des élèves français, arabes, africains et espagnols, cependant la plupart des élèves avaient choisi l'espagnol comme seconde langue après l'anglais.

Le pourquoi du choix de l'espagnol comme langue étrangère, il y en a plusieurs raisons, mais le professeur ou dans ce cas -là, l'assistant de langue étrangère, doit savoir comment attirer l'attention des élèves pour réussir les pratiques ou les activités avant prévues.

### 4.4 Le contexte géographique et socioculturel

Ces lycées, se trouvent dans la région de Rhône Alpes ; Villeurbanne, par exemple, c'est une ville intercommunale avec le Grand Lyon, cette ville à une superficie de 14,52 km<sup>2</sup> et une population d'environ 144 751 habitants.

Par contre Neuville sur Saône c'est un village qui a comme superficie 5,47 km<sup>2</sup> et environ 7 382 habitants. Neuville est située 15 kilomètres au Nord de la grande ville de Lyon. Les différences géographiques ne sont pas assez lointaines l'une de l'autre mais ce sont des différences suffisantes, pour marquer des énormes différences entre le comportement des élèves de chaque établissement.

Le taux de la population par exemple, c'est un facteur important qui donne comme résultat des groupes nombreux comme chez le lycée Pierre Brossolette ; ou des petits groupes chez le lycée Rosa Parks.

Comme assistante de langue étrangère chaque jour on vit plusieurs expériences, les unes plus agréables que d'autres, cependant toutes ces expériences servent pour apprendre et pour évaluer plusieurs aspects de cette profession, depuis notre propre développement jusque le développement des élèves.

Quand l'assistante arrive aux lycées ou aux collèges, il commence une étape d'adaptation, on commence par connaître les professeurs avec lesquels on va travailler, on connaît les groupes, les élèves, et finalement le niveau linguistique des élèves.

On peut ajouter une petite parenthèse pour mentionner que les problèmes de l'éducation publique n'existent pas juste dans notre pays, malheureusement c'est un problème en plusieurs pays, il y en a des différentes dimensions, mais ils sont toujours là. La plupart des étudiants ne s'intéressent pas à étudier, ou à apprendre des nouvelles choses, on a besoin des motivations pour l'autonomie de l'apprentissage.

Les élèves à Villeurbanne partageaient le cours d'ELE avec environ 30 ou 35 étudiants, ils avaient un professeur qui enseignait la grammaire de l'espagnol, 4 heures d'espagnol à la semaine et une assistante d'ELE avec qui ils travaillaient pendant une heure tous les 20 jours.

Au lycée de Neuville sur Saône, les élèves avaient une heure d'espagnol chaque jour, sauf le mercredi, et une heure d'espagnol avec l'assistante tous les 15 jours. Par contre, pour les élèves de « *spécialité espagnol* », il y avait deux heures du cours chaque jour sauf le mercredi, et ils avaient une heure avec l'assistante chaque semaine.

#### 4.5 Le rôle des professeurs français titulaires d'ELE au lycée Rosa Parks à Neuville sur Saône

A Neuville sur Saône le développement du système du lycée Rosa Parks était différent au système du lycée Pierre Brossolette ; d'abord à Neuville il y avait moins des élèves qu'à Villeurbanne, dans ce lycée il y avait trois professeurs : Mme Echeverria,

qui était en charge de « l'Académie d'espagnol » à Rosa Parks et ma tutrice dans cet établissement; M. Rouvert et Mme. Elody qui a quitté le lycée inhabilitée à cause de la naissance de son enfant ; et deux professeurs remplaçants de Mme Elody.

Les professeurs à Rosa Parks parlaient la plupart du temps en espagnol, sauf quand ils grondaient les élèves. Ils étaient dynamiques et chaque cours ils essaient d'appliquer des activités pour l'expression orale, ils travaillaient de diverses façons, en groupes, en couples, individuellement, etc.

Le déplacement des élèves était plus accessible parce qu'il avait des groupes réduits, car à Neuville il y a une population plus réduite qu'à Villeurbanne. Pour cette raison était plus facile de contrôler les différents groupes.

Quelques fois, les professeurs dans ce lycée ont coopéré avec ce projet en appliquant aux élèves la suite des mes activités à travailler au cours pour poursuivre le développement et arriver aux résultats plus concrets.

Les élèves à Rosa Parks essayaient très souvent de participer, et de profiter le temps avec l'assistante d'espagnol, car ils n'avaient pas tous les années d'assistant. Cependant, au lycée de Villeurbanne, il y avait chaque période scolaire une nouvelle assistante d'ELE.

#### 4.6 Le rôle des professeurs français titulaires d'ELE au lycée Pierre Brossolette à Villeurbanne

Dans ce chapitre, je vais confronter deux avis différents de l'enseignement de l'espagnol que j'ai pu connaître pendant mon séjour en France. Tout d'abord je commence par la façon d'enseignement au lycée Pierre Brossolette à Villeurbanne.

Au lycée Pierre Brossolette il y avait quatre professeurs d'ELE, les quatre étaient français : M. Le Barbas lui, il avait 26 ans M. George il y avait 58 ans Mme. Sonia avec

37 ans et Mme Pernoud 59 ans. Cette dernière était aussi ma tutrice, ça veut dire qu'elle était ma responsable et de mon emploi du temps; en plus elle était le professeur responsable de « L'Académie d'espagnol » au lycée, parce qu'elle était le professeur avec plus d'ancienneté dans ce lycée.

Après avoir parlé avec les élèves du lycée à propos des stratégies d'apprentissage, ils savaient que la façon par laquelle ils apprennent l'espagnol était plutôt « traditionnelle » à cause de leurs professeurs. Chaque groupe et chaque élève connaît très bien le style et la méthode de chaque professeur, normalement le style et la méthode dépend de la même façon du groupe et des besoins du groupe.

Au lycée Pierre Brossolette le style des professeurs était toujours le même surtout de la part des professeurs plus âgés. Les lycéens avaient toujours très peur des professeurs. Il peut sembler normal d'avoir du respect envers les professeurs, mais pas du tout peur. Normalement un cours d'espagnol commençait avec l'appel de chaque élève, faire l'appel c'est nécessaire et obligatoire parce que de cette façon la préfecture se rend compte des élèves qui n'assistent pas au cours. Il est aussi important parce que chaque professeur est responsable de tous les élèves du groupe, pendant l'heure du cours.

Il faut faire pour les surveillantes, une liste avec toutes les absences des élèves, de cette façon le professeur n'est plus responsable de ceux, si jamais il arrive quelque chose.

Après l'appel le professeur titulaire demande les devoirs, punit ceux qui n'ont pas fait les travaux et finalement commence le cours. Pendant celui-ci, le professeur lit la leçon et donne de travaux aux élèves. Si un élève commence à parler il doit passer au tableau ou à « *la pizarra* » pour écrire un verbe, ou parfois des phrases. Dans ce cours c'est normal que le professeur crie presque tout le temps, aussi il parle en français presque tout le temps pour se faire comprendre, sauf pendant les lectures

En France les élèves de l'école publique commencent à apprendre les langues étrangères au collège, mais au lycée Pierre Brossolette les élèves de « second » ne

parlaient rien d'espagnol, ils savaient juste saluer et dire leur prénom. Ma tutrice m'a dit qu'ils étaient très jeunes et qu'ils seulement faisaient des bêtises. En effet, ils faisaient toujours des bêtises, mais principalement ils n'avaient aucune motivation pour apprendre les langues étrangères, pour eux c'était une perte de temps.

Cependant, toutes les aspects n'étaient pas mauvais, le professeur le plus jeune savait bien comment contrôler ses groupes, sans crier, juste parler à voix haute, et il savait comment motiver à faire les travaux d'espagnol. Il était dynamique et accessible, il parlait la plupart du temps en espagnol. Je pense qu'il avait encore la motivation d'arriver à être un très bon professeur.

Ce professeur m'a donné quelques conseils pour arriver à contrôler les groupes de lycéens français. Les élèves étaient satisfaits de pouvoir apprendre avec lui comme professeur, parce « qu'il ne faisait pas peur » et « il ne faisait pas dormir ». Difficile de croire mais complaire aux lycéens français c'est un grand défi, surtout s'ils ne sont pas motivés à apprendre.

## CHAPITRE V. ACTIVITÉS PROPOSÉES

### 5.1 Activité 1 : La simulation globale

Comme on a déjà expliqué au début de ce projet, ce mémoire a comme but de proposer quelques activités pour développer les quatre habiletés de l'ELE. Ces activités ont été faites à l'intérieur de un cours d'ELE avec des élèves français en France.

Un des buts des assistants de langue étrangère, c'est que ses élèves puissent pratiquer la L2 et en même temps qu'ils connaissent et qu'ils apprennent d'une nouvelle culture hispanophone, pour les motiver à s'approcher de cet environnement où l'on pense et parle en espagnol.

Dans ce projet de recherche, on explique des activités faites avec le but de travailler avec les quatre compétences de la langue, autant d'expliquer le développement et les résultats obtenus de ces deux activités.

Les activités choisies ont été planifiés d'après l'avis de l'approche naturel, de la méthode communicative, de la méthode directe ou de l'ensemble de deux ou des trois méthodes mentionnées dans le premier chapitre de ce projet.

On a pensé ne pas travailler seulement avec le sujet du Mexique, mais partager un panorama plus grand de la langue hispanophone, faire connaître les apprenants d'autres cultures qui ont l'espagnol comme langue maternelle. Cela ressemble à l'apprentissage du français, au début on pourrait penser que le français c'est connaître que « la France » mais petit à petit on découvre le monde de la « Francophonie » ; on a montré ainsi le Mexique, mais aussi d'autres pays de langue espagnole.

L'espagnol n'est pas seulement l'Espagne, non plus seulement le Mexique, l'espagnol unit plusieurs pays et cultures qu'il faut partager aux apprenants d'ELE. L'espagnol c'est un monde à découvrir.

### 5.1.1 Destin

La simulation globale, c'est une activité déclenchée de la méthode communicative et de l'approche actionnelle. Pour développer cette activité on s'est servi du jeu de société connu comme « Destin » où les élèves adoptent un personnage avec une personnalité spécifique pour bâtir un chemin dans la vie imaginaire du jeu. L'objectif principal du jeu « destin », c'est de « réussir dans la vie » ; finalement, le joueur qui a obtenu la plupart des possessions sera le gagnant.

Cette activité se déroule dans la salle de classe, soit que le professeur désigne à chaque élève son personnage, soit que les élèves choisissent leur propre personnage directement ou par hasard. Plus tard ils doivent développer chaque personnalité en apportant de leur imagination et créativité. Utiliser de l'imagination pour ce type d'activités c'est très important parce qu'on doit travailler dans la salle de classe ; créer un scénario virtuel mais sur la vie réelle ceci devient indispensable pour arriver à l'expression orale des élèves dans un contexte beaucoup plus « réel » et proche d'eux.

#### 5.1.1.1 La Démarche

Cette activité se déroule à partir de créer un environnement « réel » en utilisant de l'imagination des élèves pour parler en espagnol ou dans une autre langue étrangère dans la salle de classe. Dans ce cas-là il s'agissait de parler en espagnol.

Dans ce projet on a travaillé avec la base du jeu de société « destin ». On peut se servir de plusieurs possibles scénarios pour mettre en place de différents domaines ou du vocabulaire divers, par exemple, créer une ville ou un petit village, imaginer une mise en scène de plusieurs domaines, etc. Dans ce cas-là on a travaillé avec les élèves ce sujet pour motiver à agir et organiser leur propre vie, comme ils le désirent.

Au début de cette activité et après avoir organisé le rôle de chaque personnage on a alloué un budget fictif à chaque élève, avec lequel ils allaient se débrouiller tout au long de l'activité.

Il y a plusieurs domaines, que l'on peut exploiter dans ce jeu. Dans cette partie du programme, on était en train de connaître la géographie du Mexique, donc, la consigne principale c'était d'organiser un voyage au Mexique en visitant la plupart de villes mexicaines possibles, sans dépasser le budget attribué par le professeur. Les élèves doivent faire leurs itinéraires, « visiter » des agences de voyage ou de tourisme, consulter des prix des vols, des billets de bus, des tarifs d'hôtels, et bien sûr la disponibilité des amis mexicains, s'ils y en ont, etc.

Au début de cette activité l'assistante d'ELE donne aux élèves un budget imaginaire de 500 € (pour leurs dépenses principales, pour leurs réservations et pour leur transport) et leur billet d'avion à Mexico. Pour simuler d'une façon plus réelle l'activité de simulation globale on a utilisé de l'argent fictif.

D'abord les élèves ont changé les euros à l'équivalent d'échange en *pesos* mexicains. Ils ont fait l'échange, avec la valeur d'échange du jour de l'activité.

Chaque équipe a cherché le prix des euros, et ils ont fait la transformation de la valeur de l'argent, par exemple 1€ par \$16.00

Après ils ont obtenue de l'argent fictif pour jouer la scène. Avec l'argent qu'ils avaient ils ont réservé des chambres d'hôtel, ils ont acheté de la nourriture, et ils ont payé des vols et des billets de bus pour voyager. Il faut bien organiser chaque scène, mais c'est important que chaque équipe fasse son propre itinéraire et qu'ils écrivent chaque pas qu'ils veulent faire, pour organiser leur voyage.

C'est une activité longue mais attirante, l'assistante d'ELE doit tout le temps chercher à faire avancer les élèves pour les motiver à imaginer un séjour au Mexique et à bien s'organiser, car après leur organisation la mise en scène sera beaucoup plus amusante, ils profitent de la simulation réelle construite de leur imagination.

La motivation des élèves c'est indispensable pour obtenir des bons résultats. On doit toujours chercher leur rendre la confiance et la motivation suffisants pour réaliser les consignes établies par le professeur. La simulation globale propose toujours d'innover, d'imaginer, et de créer. Pour ces raisons le professeur doit être aussi prêt à réaliser les mêmes tâches que les élèves, de cette façon le professeur va bien guider les idées des élèves, et il va donner l'exemple de la façon de faire.

Généralement les professeurs, ont de diverses tâches ou responsabilités, qui rendent difficile de travailler avec les élèves de cette manière. Une stratégie par laquelle les professeurs peuvent se servir de l'aide des assistantes de langue étrangère, c'est que les assistants peuvent faire partie de ces activités d'une façon plus naturelle et motivante, et le professeur peut leur faire confiance de la progression des étudiants sans faire de côté la grammaire et d'autres aspects à noter.

Le professeur ou bien l'assistante, doit diviser le cours et donner un temps pour ce type de travaux, surtout si l'activité ne peut pas occuper toute la séance.

Les élèves ont bien reçu l'activité en l'acceptant d'une manière amusante, motivante et très réelle. Tous les tours des élèves ont commencé à la ville de Mexico, car le vol direct qu'ils ont décidé c'était Paris- Mexico, pour économiser du temps et pour commencer leur s tour dans la capital du Mexique.

Après connaître la ville de Mexico, ils ont connu les villes les plus touristiques du pays. Pour cette partie de l'activité on peut se servir d'images ou de vidéos sur internet, qui parlent des villes que les élèves aimeraient bien connaître pour dessiner un schéma plus proche des élèves. Quand ils ont dépensé tout le budget assigné ils ont planifié leur retour en France.

La simulation globale c'est un des outils, plus motivants pour les élèves. Le professeur doit toujours proposer aux élèves de possibles situations et, il doit essayer de motiver les élèves à exploiter leurs propres idées ou désirs par rapport à un sujet. Cette ambiance aide les apprenants à chercher du nouveau vocabulaire et de s'approcher à la culture qu'ils sont en train d'apprendre, et à pratiquer la production écrite et orale, en plus de motiver leur imagination.

Le matériel aussi a une grande valeur dans ce type d'activités, pour ça, c'est important que le professeur ou l'assistante fournisse aux apprenants du matériel authentique car cela sera encore mieux et ce sera une autre façon de motiver les élèves. Malheureusement il n'y a pas toujours la chance d'avoir du matériel authentique de façon physique, mais on peut toujours se servir de l'internet pour couvrir ce type de besoins.

## 5.2 Activité 2 : Un voyage en Amérique

Au début de ce projet on a parlé de l'importance de la langue espagnole dans le monde. Il y a environ 500 millions de personnes dans le monde entier qui parlent espagnol comme langue maternelle, et il y en a 21 pays dans le monde qui ont l'espagnol comme langue maternelle. Cette information nous sert pour commencer à découvrir d'autres coins pour connaître la langue espagnole.

Le travail d'assistant d'espagnol comme langue étrangère oblige à partager la langue maternelle, et à partager la culture, dans mon cas comme mexicaine, partager la richesse de ma langue, l'importance de mes traditions et ma culture. Cependant il ne s'agit pas seulement de partager le côté mexicain, mais aussi de partager un petit peu d'autres cultures hispanophones, pour ouvrir une fenêtre à d'autres possibilités et à un nouveau monde de langue espagnole.

Comme assistante d'espagnol aux lycées j'ai eu aussi la chance de partager un peu d'autres cultures d'Amérique où on parle la langue espagnole. C'est une autre manière de promouvoir la langue et de faire connaître quelques personnages célèbres qui parlent espagnol. De cette façon aussi on peut motiver les élèves.

Le travail des assistants c'est parfois un peu compliqué car on doit essayer de présenter de divers sujets, on doit essayer de parler de plusieurs thèmes, pas seulement du Mexique, parler d'autres pays hispanophones, c'est une autre option pour dynamiser les cours d'espagnol. Pour l'Espagne ce n'est pas un problème, parce que les élèves ont déjà une connaissance de cette culture. Au début de leur apprentissage ils commencent à connaître l'Espagne, ils s'approchent beaucoup plus des espagnols grâce à la proximité de ce pays et ce n'est pas du tout une culture inconnue. Mais pour le côté de l'Amérique il y a toujours des choses à connaître parce qu'il faut profiter de la chance de pouvoir enseigner l'autre côté de l'espagnol, « l'espagnol de l'Amérique ».

### 5.2.1 Un voyage en Amérique > au Chili

Pour cette activité j'ai travaillé avec les élèves les plus avancés dans la langue, et j'ai choisi de présenter l'écrivain Pablo Neruda, pour montrer le pays de Chili. La littérature c'est une des arts qu'il faut faire connaître aux élèves, lire, c'est un devoir nécessaire et Neruda c'est un des écrivains et poètes les plus importants de la littérature hispanophone.

On a travaillé avec le poème XX de Neruda. D'abord on a connu sa biographie, et toutes les informations nécessaires, pour faire connaissance du poète. On a parlé des principaux travaux, et on a fait des hypothèses, pour imaginer de quoi il s'agit chaque poème, d'après le titre.

Ensuite chaque élève a lu le poème XX de Pablo Neruda, de façon individuelle, et ils ont marqué tous les mots inconnus. Après avoir tout le nouveau vocabulaire, un élève a lu le poème devant le groupe, et on a parlé des impressions de chaque élève.

Quels sentiments exprime l'écrivain avec ce poème ? La joie, la tristesse, l'haine, le chagrin, l'amour, le désamour, etc.

Avec cette activité on travaille au début la compréhension écrite, pour comprendre les idées principales du poème, le contexte ; puis lors de la production orale on parle des avis personnelles et quand on fait des hypothèses du contexte ; et finalement la production écrite et orale.

Comment comprendre la poésie ? Sans doute c'est des choses des plus compliquées de maîtriser dans une langue étrangère. Car la métaphore c'est un outil des écrivains, qui montre une idée à travers la nature, les paysages. Et pour réussir à comprendre ces idées il faut quand même les sentiments et un bon niveau de langue.

Après avoir partagé les idées principales, et des commentaires personnels par rapport au poème, on a tous écouté le même poème lu par un chanteur espagnol, et on a confirmé ou corrigé les hypothèses qu'on avait déjà faites. Parce que le chanteur fait une interprétation du poème, et la lecture qu'il fait, montre beaucoup plus : une approche aux vrais sentiments donnés par le poème. Le chanteur espagnol qu'on a choisi c'était « *Alex Ubago* ».

Finalement chaque élève a choisi d'écrire un paragraphe pour exprimer ses sentiments, faisant semblant d'être des poètes, ils pouvaient utiliser du vocabulaire du poème de Neruda pour s'aider. Ils pouvaient écrire aussi le paragraphe d'un autre poème en espagnol. Dans la session suivante ils ont partagé leur propre poème avec le reste de la classe.

De cette façon la plupart des élèves ont commencé à se rendre compte que la littérature et la poésie en espagnol peut les aider à partager leurs sentiments d'une manière plus originale et belle.

Pablo Neruda (né *Ricardo Eliecer Neftalí Reyes Basoalto*) est né à Santiago, Chili, le 12 juillet 1904. Il a été nommé le plus grand poète du XXème siècle, il a aussi travaillé dans la politique et comme ambassadeur en France. En 1945 il a obtenu le Prix National de Littérature, et en 1971 il a obtenu le Prix Nobel de Littérature; Neruda a été nommé Docteur Honoris Causa à l'Université d'Oxford en 1965. Homme politique, poète, écrivain, penseur, et diplomate, il est mort le 23 septembre 1973.

### 5.2.2 Un voyage en Amérique > en Colombie

La Colombie c'est un pays très riche en culture, au début c'était un peu difficile, de choisir un sujet ou un seul personnage, un chanteur, une région ou une tradition à partager parce qu'il y a beaucoup à parler de la Colombie, en général de toute l'Amérique. Dans d'autres occasions, les élèves avec qui j'ai travaillé connaissaient déjà de ce pays, parce qu'ils aimaient beaucoup la chanteuse « *Shakira* ». Ils chantaient partout ses chansons, et cette chanteuse est à la mode parmi les jeunes. Cette activité a été planifiée dans le mois de novembre, mois pendant lequel la chanteuse a visité la ville de Lyon, donc l'amour par la Colombie était encore plus visible.

Un jour un groupe d'élèves m'a demandé de faire une activité pour mieux connaître ce personnage, surtout le pays de leur chanteuse aimée. Donc avec la motivation des jeunes, j'ai accepté d'élaborer une activité où ils pouvaient mieux connaître la Colombie. Mais en même temps, j'ai décidé de montrer d'autres personnages aussi célèbres, de ce pays.

Alors pour montrer la Colombie dans les activités « d'un voyage en Amérique » on a décidé de travailler avec la musique, et deux villes aussi célèbres pour les Colombiens.

La musique c'est un des aspects les plus caractéristiques de la Colombie, sa musique, ses chanteurs et l'amour par ses villes qui montrent toujours la beauté de ce pays. Pendant le séjour en France, tous les assistants de langues étrangères, on était entourés les uns des autres, et il y avait des réunions pour analyser des événements ou des problématiques avec les institutions, ou avec les élèves. Grâce à ça tous nous, nous avons toujours du contact, tous les assistants de toutes les langues et de tous les pays.

Le contact qu'une assistante de langue étrangère doit avoir avec ses collègues peut aider à partager des idées ou des activités qui se sont bien marché, en même temps

cela peut éviter de mener des activités qui n'ont pas bien marché, ou bien les adapter à nos propres groupes. Quand j'ai pensé à élaborer des activités pour faire connaître la Colombie j'ai décidé de demander à un de mes collègues Colombiens, pour savoir à son avis, le plus significatif de la Colombie car il pouvait mieux recommander son propre pays. En effet, partager des idées, c'est une autre façon de travailler en équipe qui sert à mieux mener le contenu des activités des sujets qui sont nouveaux aussi pour nous.

Le compagnon colombien m'a recommandé de travailler avec la ville de « *Medellin* », l'une des plus grandes et importantes villes de son pays ; puis avec l'une des trois « *Perlas Del Caribe* » : la ville de « *Santa Martha* », la ville de « *Cartagena* », ou la ville de « *Barranquilla* ». Pour lui les villes les plus importantes en Colombie, par leur histoire, leurs traditions, et leur richesse culturelle, toutefois on a pu choisir que deux villes pour avancer dans le programme d'autres activités déjà planifiées. C'est recommandable aussi de regarder des documents sur l'internet pour connaître encore plus des nouvelles cultures.

#### 5.2.2.1 Medellín

Medellín est la capitale d'Antioquia, une des régions de la Colombie. C'est la deuxième ville la plus peuplée du pays, après de Bogotá la Capital de la Colombie. Cette ville a un climat très agréable, pour les Colombiens le plus beau climat de leur pays. À Medellín on peut trouver chaque année dans les premières semaines d'août la « foire des fleurs ». Cette foire a une durée de dix jours, et c'est une belle célébration qui habille toute la ville des fleurs de printemps. Dans la foire on peut profiter d'environ 140 événements culturels, des défiles des plusieurs festivals qui accueillent des milliers de touristes chaque année.

Cette ville est la seule ville de la Colombie qui a du métro. On y trouve aussi le pont du piéton le plus long partout le pays. En plus, Medellín organise un événement annuel de mode et c'est le plus important en Colombie. La culture, le tourisme et bien

sûr la musique, font partie de cette ville. La musique est un élément caractéristique de la Colombie, Pour présenter la musique de cette ville on a présenté un des chanteurs des plus importants du pays, originaire de la ville de Medellín, le chanteur *Juan Esteban Aristizábal Vázquez* « *Juanes* ». C'est un compositeur et chanteur colombien, il est né le 9 août 1972 à Medellín, en 2002 il a composé l'album « *Un día normal* » où se trouve la chanson qu'on a choisie pour faire connaître ce Colombien.

D'abord l'activité commence par la présentation de Medellín et de sa « *foire des fleurs* ». Pour connaître de cet événement culturel et touristique, les élèves doivent faire la description d'une journée quotidienne. Après, la description de ce qu'ils font dans un jour spécial, « Quand est-ce qu'on achète ou offre des fleurs? » Ou imaginer qu'est-ce qu'ils aimeraient faire dans un jour spécial. Après avoir décrit ces deux journées, ils expliquent, pourquoi elles sont différentes, et le pourquoi de la différence.

« Pourquoi on ne peut pas faire les choses qu'on aime dans une journée quotidienne ? » Cette question, c'était la problématique qu'on a utilisée pour déclencher l'activité et qui nous mène à réfléchir à nos activités, nos goûts et à des choses plus importantes à aimer ; ce qu'on fait, même si c'est du quotidien donne la valeur aux choses qui le méritent, il faut le faire savoir toujours que ça soit possible. C'est le principal sujet de la chanson qu'on a montré dans cette activité, trouver le magnifique dans les choses simples, c'est comme moi, j'ai trouvé le message de cette chanson, et l'importance de le partager aux jeunes.

Après la discussion, on a fait tous ensemble, on a écouté la chanson « *Un día normal* » (un jour quotidien) et les élèves font attention pour finalement trouver le rapport entre la discussion précédent et la chanson de *Juanes* ; à quoi me fait penser aimer et donner la valeur aux personnes et aux choses.

Vraiment, cette activité m'a beaucoup fait réfléchir, et elle m'a beaucoup surprise, car les élèves ont accepté qu'ils ne font pas attention aux choses quotidiennes parce qu'elles sont toujours là, et la vie rapide et difficile ne donne pas la chance de s'arrêter un moment pour profiter des petites et des grandes choses. La plupart a bien aimé la chanson et l'activité, le reste a aimé la parole, mais ne pas trop la musique.

Malgré cela, cette activité a aidé à la réflexion. Le devoir final de cette activité c'était de d'écrire comment rendre une journée quotidienne une journée spéciale, par le devoir ils ont pratiqué l'expression écrite.

Dans activités comme celle-ci, j'ai eu la chance de comprendre l'importance d'être assistante de langue ou professeur. C'est un grand défi de travailler avec des personnes et trouver la valeur et la vocation d'être professeur et d'aimer son travail, aimer sa langue, ses traditions, ses langues étrangères, ses élèves... Pour trouver l'extraordinaire dans l'ordinaire. Pour cette raison j'ai décidé de partager cette activité d'entre autres, dans ce projet.

#### 5.2.2.2 Santa Martha

Santa Martha, aussi connue comme une des «*Tres Perlas de la Colombia* », c'est la ville qui possède les plus belles plages de l'Amérique du sud, et cette ville se trouve dans les premières dix de l'Amérique Latine (en parlant des plages). Cette ville a un parc appelé : « Parc national naturel de *Tayrona* », le deuxième parc le plus visité de la Colombie et unique, qui a de belles plages qui attirent les touristes. Pour partager un hommage de la Colombie on a présenté un autre chanteur très célèbre en Colombie, c'était Carlos Alberto Vives Restrepo, ou bien Carlos Vives, chanteur colombien. Il est né à Santa Martha le 7 août 1961, il a gagné le Prix Grammy une fois et trois fois le Prix Grammy Latino.

La chanson éluee c'était « *El amor de mi tierra* » (l'amour de ma nation) la musique de ce chanteur donne sans doute à la salle de classe une ambiance tropical et de joie, que caractérise les colombiens.

La musique c'est un outil motivant et facile à accepter par les étudiants, surtout si c'est moderne ou s'ils aiment déjà. Le rythme particulier de ce chanteur fait partie de la

culture colombienne comme une fenêtre qui fait découvrir la vie en Colombie et l'amour que les colombiens ont pour leur pays.

Au début de cette activité, on a fait une courte présentation de la ville de Santa Martha, et chaque élève a fait une liste de choses à remarquer ou qui a attiré son attention, bien sûr les plages ont été le principal sujet à remarquer dans leurs listes, de plus, on a écrit une composition pour imaginer les vacances d'été à Santa Martha, « comment seront-elles ? Avec qui je voyagerais ? Pour quoi ? » Finalement on a présenté le chanteur Carlos Vives, avec une chanson qui utilise la métaphore pour exalter encore plus cette ville, et qui invite à connaître ce beau pays: la Colombie.

### 5.2.3 Un voyage en Amérique > en Argentine

Pour faire connaître le pays de l'Argentine, j'ai pensé à présenter le personnage de « *Mafalda* ». C'est une création de *Joaquín Salvador Lavado Tejón* mieux connu comme « Quino ».

Quino est né en Argentine le 17 juillet 1932, de 1964 à 1973. Entre ses principaux travaux c'est d'être scénariste et dessinateur. Il a créé les « comics trip » d'une petite fille à qu'il a appelé « *Mafalda* ». Cette Bande Dessinée c'est très connue en Amérique Latine et en Europe et le principal défi du personnage principal qui est *Mafalda* est de réussir à « changer le monde ». Le personnage montre une petite fille très intelligente, qui aime lire mais qui déteste les problèmes politiques et la corruption, son plus grand rêve c'est de devenir une haute fonctionnaire internationale pour changer le monde.

Travailler avec des matériaux authentiques, va toujours bien motiver nos apprenants, si le contenu est positif et collabore à les faire réfléchir et grandir personnellement va les motiver davantage.

L'activité présente en premier lieu le créateur de cette BD et d'autres travaux que *Quino* a faits. Puis les élèves ont lu une Bande Dessinée de *Mafalda*, pour la connaître. Avec ce type d'activités les apprenants peuvent faire de possibles hypothèses à l'oral de comment ils imaginent la personnalité de cette petite fille et après avoir parlé en espagnol un peu, on commence le travail spécial des élèves.

Ils travaillent en couples. Ils ont une Bande Dessinée de *Mafalda*, mais coupée désorganisée, leur travail c'est d'organiser librement l'histoire et créer un possible dialogue. Finalement chaque petit groupe, passe devant le groupe pour montrer leur nouvelle Bande Dessinée avec une histoire, elles sont toutes différentes.

Comme devoir optionnel ils créent une nouvelle Bande Dessinée. Bien sûr cette nouvelle activité marche très bien avec les niveaux plus avancés, cependant, pour motiver l'imagination de tous, elle marche va très bien aussi. Quand le temps dans la salle de classe n'est pas suffisant, cette activité peut se prolonger pour la session suivante ou bien, on peut la proposer comme devoir chez eux, lors que l'assistante est habituée à travailler avec des devoirs à la maison avec ses élèves. Et partager les nouvelles Bande Dessinée avec tout le groupe la classe suivante.

*« Lo ideal sería tener el corazón en la cabeza y el cerebro en el pecho. Así pensaríamos con amor y amaríamos con sabiduría » Mafalda / Quino*

### 5.3 Activité 3 : Le Mexique

Finalement on va présenter le Mexique ! Vraiment, comme assistante d'ELE, le défi de changer les clichés du Mexique au début, c'est difficile, car il y a des étudiants qui ne connaissent même pas où se trouve ce pays. Par contre, il y a encore la fausse idée du Mexique au milieu du désert, entouré des cactus, l'image typique d'un homme gros avec la moustache, avec un grand chapeau, habillé avec des vêtements typiques et

avec une bouteille de *tequila* dans la main. Cependant, il y a un côté sympathique quand les élèves pensent aux belles plages mexicaines, pour les vacances, comme par exemple *Acapulco* ou *Cancún*.

Mais Le Mexique est beaucoup plus que cela, que ces clichés et les belles plages, montrer le vrai Mexique c'est nécessaire car c'est un fondement important pour partager les choses qui peuvent donner ce pays et notre identité comme assistants d'ELE. Expliquer les vraies vertus de notre beau pays, le divers territoire, la culture, et quelques traditions en plus de la langue.

Parler d'un sujet bien connu donne un panorama plus proche aux élèves, parce que ce sont des sujets mieux maîtrisés par l'assistante, les activités qui parlent du pays d'origine peuvent attirer encore mieux l'attention des élèves.

Dans ce projet on a choisi les trois activités les plus aimées par rapport au sujet du Mexique en plus de l'activité de « simulation globale » car tout au long du séjour on en a présenté plusieurs. Pour donner un exemple de chaque sujet, on va parler dans ce projet d'une activité qui aborde le sujet de la gastronomie mexicaine, des traditions principales ou bien des plus attirantes avec lesquelles on a fait des activités aux lycées.

Parler du Mexique c'est très vaste. Le principal programme que j'ai proposé a été toujours de présenter le pays avec des activités où les apprenants puissent en plus de découvrir une nouvelle culture, développer les quatre compétences de communication d'ELE. Le but principal c'est toujours de présenter la langue espagnole, la culture mexicaine accompagnée des traditions mexicaines, la vie quotidienne, les différents paysages significatifs, le travail des artisans mexicains, les fêtes, la musique, les écrivains, les chanteurs, les peintres, etc.

Généralement on utilise les premières sessions pour faire connaître le Mexique, pour parler des clichés, pour situer le pays dans le monde, et commencer à parler des principales vertus du pays. Le travail des artisans, les habitudes mexicaines, les horaires de repas, la nourriture, les loisirs.

On peut générer un programme pour contrôler les sujets à aborder, équilibrer les cours où on parle d'autres pays de l'Amérique, et les sujets importants du Mexique. C'est plus facile si du début on organise ces sujets pour les aborder pendant son cours.

### 5.3.1 Célébrations à comparer entre la France et le Mexique

Comme sujets à comparer on peut travailler avec les célébrations ou les fêtes qui se célèbrent en France et au Mexique. Ces célébrations sont déjà connues par les étudiants, donc on peut travailler la comparaison de comment on célèbre au Mexique et comment on le fait en France :

- Le premier janvier
- Le jour des Rois et la galette des Rois
- Le 14 Février
- Pâques
- Le premier mai
- Les vacances d'été
- La rentrée à l'école
- Noël
- La fin de l'année

### 5.3.2 Célébrations culturelles du Mexique

Le Mexique a des traditions qui marquent énormément la culture de ce pays, partager ces fêtes avec nos apprenants c'est une occasion pour découvrir ce pays :

- Le jour de la Candelaria
- Le 5 Février

- Le 24 Février
- Le 21 mars
- Le carnaval dans plusieurs villes
- Le printemps
- Le 10 Mai
- La foire de Puebla pendant Avril et Mai
- La foire de Saint Marcos à Aguas Calientes
- La Guelaguetza en été
- Le 15 et le 16 Septembre : L'indépendance du Mexique
- Le 1 et le 2 Novembre : La Toussaint / Le jour de morts
- Le 20 Novembre : La Révolution mexicaine
- Les *Posadas*
- Le 28 Décembre à la place du 1 Avril en France

### 5.3.3 Il Folklore mexicain

- La Lucha Libre mexicaine
- Certaines danses (*Jarabe tapatío, la danza de los viejitos, son jarocho de la Bamba, los Huehues, el baile del guajolote, etc.*)
- Les Voladores de *Papantla* et de *Cuetzalan*
- Les vêtements typiques (qui sont utilisés que pour le tourisme, pour des célébrations typiques, pour les fêtes nationales, pour les danses mexicaines, pour exposées culturelles, etc.)
- Des peintres, comme: *Frida Kahlo, Diego Rivera, Rufino Tamayo, José Luis Cuevas, José Guadalupe Posada, Francisco Toledo, David Alfaro Siqueiros, José Clemente Orozco, José María Velasco, etc.*
- Des écrivains mexicains comme par exemple: *Juan Rulfo, Octavio Paz, Rosario Castellanos, Amado Nervo, Manuel Gutiérrez Nájera, Jaime Sabines, Ignacio Manuel Altamirano, etc.*

- *Los piropos*
- Des jeux de société comme par exemple: *la lotería, memorama, basta, pirinola*, etc.
- Des fêtes comme les mariages, la fête de XV ans pour les filles, etc.
- Des films mexicains, des courts métrages, des chansons.
- *Las Trajineras* à Xochimilco

#### 5.3.4 Lieux à visiter au Mexique

- **Richesse Archéologique**

- La pyramide de Chichén Itzá à Yucatán
- Teotihuacán à Mexico
- Tulum à Quintana Roo
- Tajín à Veracruz
- La zone archéologique d'Uxmal à Yucatán
- Les Ruines de Mayapan à Yucatán
- Les Ruines de Palenque à Chiapas
- Monte Albán à Oaxaca
- Cabeza Olmeca à Veracruz
- Edzna à Campeche
- Le Chac Mool à Yucatán
- Tzintzuntzan à Michoacán
- Les Ruines à Cholula, Puebla

- **Réserves Naturelles**

- A Michoacán: Sanctuaire des papillons Monarcas

- A Chiapas: La Sepultura, El Triunfo, Volcán Tacana
- A Tabasco: Pantanos de Centla, La Venta
- A Quintana Roo: Ría Celestún
- A Nayarit: Iles Marias
- A Colima: Sierra de Manantlán
- A Baja California: Ile Guadalupe, Canales de Ballennes
- A Queretaro : Sierra Gorda

- **Villes qui ont été appelées Patrimoine Mondiale de l'Humanité**

- La ville de Mexico
- La ville de Puebla des Anges
- La ville d'Oaxaca
- La ville de Zacatecas
- La ville de Morelia
- La ville de Querétaro
- La ville de Guanajuato
- La ville de Campeche
- La ville de San Miguel d'Allende
- La ville de Tlacotalpan
- Aussi on peut trouver 83 des «*Pueblos mágicos*» dans tout le territoire mexicain

- **Des endroits d'intérêt pour les vacances d'été plus visités**

- Les chutes à Misol-Ha
- Les Cenotes au Sud du pays
- Riviera Maya
- Cancún
- Tulum

- Playa del Carmen
- Los Cabos
- Zihuatanejo et Acapulco à Guerrero
- Isla Mujeres à Quintana Roo
- Les Plages à Oaxaca comme par exemple : Mazunte, Huatulco, Puerto Escondido.

### 5.3.5 Activité A > Dehors les clichés du Mexique

Pour commencer le travail de ce défi de faire disparaître les clichés du Mexique, comme activité numéro un j'ai fait une présentation où j'ai mis toutes les images que généralement les étrangers imaginent quand ils écoutent le mot *Mexique*. Quand on écoute le mot *Mexique*, les mots principaux qui viennent à la tête c'est toujours : la *tequila*, le *chapeau*, la *moustache*, le *drapeau*, les *cactus*, le *désert*, les *plages*, la *délinquance*, les *petites maisons au milieu d'un village*, les *vêtements typiques*, les *tacos*, les *novelas*, *Spiri Gonzalez*, le *piment*, etc. Quand les élèves ont vu la présentation avec ces images, ils ont confirmé que c'est la façon dans laquelle ils imaginaient toujours mon pays.

On a parlé de ces images et c'était exactement la manière dans laquelle ils connaissaient le Mexique. Ils l'avaient vu et ils l'avaient écouté de cette façon, c'était simplement des images qui confirmaient leur cliché. Mais après avoir montré ces images, j'ai montré les choses qu'ils ne connaissaient pas ou qu'ils ne savaient pas que c'était mexicain. J'ai aussi continué à montrer des images des grandes villes mexicaines, les grands bâtiments, des photos des personnes dans la vie réelle, les grandes magasins, les avenues, la technologie des jeunes, puis les villes coloniales, la végétation du Mexique, les différents climats, les plages mexicaines, les villes les plus touristiques du Mexique, pour montrer que ce pays propose des beaux paysages et

divers scénarios avec des climats tous différents, et dans ce moment les élèves étaient surpris de regarder un panorama mexicain nouveau pour eux.

Après ces images du territoire national, j'ai montré quelques personnages célèbres comme par exemple : *Salma Hayek*, *Gael Garcia*, *Diego Luna*, *Alfonso Cuarón*, *Chicharito* que dans ce moment-là était un des plus importants footballeurs dans le monde, et bien sûr *Ximena Navarrete* la femme la plus belle du monde en 2010. Alors la plupart des élèves a découvert un beau pays qui a attiré leur attention et l'envie de mieux le connaître.

L'idée de cette activité a été recommandée par une des collègues des assistants d'ELE qui avait déjà expérimenté le choc des clichés mexicains et après elle avait déjà expérimenté le succès de montrer un pays sans stéréotypes.

On a dû modifier et adapter cette idée et la présentation des images, pour créer la première activité comme assistante d'ELE chez le lycée Pierre Brossolette et chez le lycée Rosa Parks. Néanmoins cette activité c'est nécessaire au début du cours des assistants d'ELE. Elle donne toujours des bons résultats si elle est bien adaptée aux élèves, surtout pour la plupart d'eux qui ne connaissent pas ce côté du monde.

### 5.3.6 Activité B > La gastronomie mexicaine

La gastronomie c'est un des éléments des plus importants dans toutes les cultures, c'est une fenêtre pour connaître l'identité, la personnalité et les habitudes des différents contextes, Pour chaque pays il y a un univers à connaître par rapport à la nourriture, c'est une des plusieurs manières de faire connaissance d'une nouvelle culture, en même temps c'est attirant et agréable de s'approcher à une nouvelle culture, par le goût, les saveurs et le mélange de différents ingrédients qui construit une culture à goûter, des plats intégrés des éléments connus et inconnus par les étrangers, et

des plats dans toutes les variétés : des salés, des sucrés ou même tous les deux dans un même plat.

Un côté culturel du Mexique présente la gastronomie mexicaine aux élèves étranger on a créé une activité appelé « Les goûts du Mexique ». Avant de réaliser cette activité, les élèves doivent avoir des connaissances préalables comme par exemple, connaître du vocabulaire des fruits, des légumes, des noms des animaux, et de certains condiments de la cuisine mexicaine.

#### 5.3.6.1 En faisant la cuisine

Si les élèves ne connaissent pas au début ce vocabulaire, il faut d'abord faire une autre activité pour enseigner tout le vocabulaire nécessaire, de telle sorte qu'on puisse faciliter la dynamique de l'activité de : « Les goûts du Mexique ». Il y a plusieurs méthodes pour présenter le vocabulaire : on peut s'aider des jeux de société comme les cartes, ou bien les recettes de cuisine, qui servent en même temps à présenter des verbes utilisés dans la cuisine. Cette activité est très attirante pour les élèves parce qu'ils peuvent changer la routine habituelle du cours, puis quand ils font des choses nouvelles, ils aiment expérimenter un cours différent, intéressant et amusant.

On peut travailler avec le vocabulaire des recettes de cuisine, ou bien on peut travailler même dans une cuisine dans petits groupes, s'il y en a une dans l'école, ou un salon où soit possible de faire des activités de ce type. S'il y en n'a pas, on peut aussi réaliser une recette facile dans la salle de classe, ce type d'activités donne à l'assistant d'ELE ou bien au professeur, la chance de s'approcher des élèves dans un contexte scolaire mais plus naturel

Chaque établissement a ses propres règles, c'est important de bien les connaître parce qu'il y a des institutions beaucoup plus permissibles qu'autres. Donc si les

institutions ne donnent pas la chance de mener des d'activités comme celle-ci qu'on propose, il faut le savoir du début, pour éviter des problèmes ou pour imaginer d'autres options. S'il y a des difficultés dans l'établissement, on peut proposer de travailler une activité chez eux, en utilisant les nouvelles technologies, comme par exemple la vidéo.

Les élèves peuvent créer une recette facile chez eux, et l'enregistrer comme si c'était une émission télévisée, soit en petits groupes ou de façon individuelle selon le cas. Après on peut regarder chaque vidéo dans la salle de cours. En direct, ou bien enregistré, c'est toujours bien accepté ce type d'activités, même s'il y a des élèves un peu timides.

L'envie de s'exprimer dans L2 attire l'attention des élèves quand ils sont proches à la culture dont ils sont en train d'apprendre la langue. Goûter un peu des petits plats mexicains leur donne un panorama du Mexique plus attirant. C'est vrai qu'avec le sujet de la gastronomie on peut accéder à plusieurs activités. Cependant c'est important de connaître les besoins des élèves, les possibles restrictions chez les lycées et d'avoir la chance de créer et d'imaginer des activités attirantes aux étudiants.

Parler des habitudes mexicaines par rapport aux repas pour contraster les habitudes françaises, aussi c'est un autre sujet culturel duquel on peut parler lors de l'apprentissage des repas. Quand les élèves ont déjà une connaissance préalable du vocabulaire de la nourriture et du contexte culturel, on peut présenter le jeu proposé ci-dessous, comme activité principale.

#### 5.3.6.2 Les goûts du Mexique

*Les goûts du Mexique* c'est une activité ludique qui est née du des principaux plats typiques mexicains. Mexique a une capitale qui est Mexico, et 31 Etats. Pour cette activité on a choisi les principaux plats typiques de chaque Etat. C'est un jeu où les

élèves peuvent connaître les principaux repas typiques mexicains et où ils peuvent aussi reconnaître des ingrédients de la nourriture du Mexique.

Pour ce jeu on a besoin d'une salle de cours avec un projecteur; d'abord on présente la carte du Mexique avec les divisions de chaque Etat. Il faut diviser le groupe par équipes. Ils peuvent se diviser en deux équipes ou trois, selon le nombre d'élèves et les besoins de chaque groupe.

En équipes on commence le jeu, chaque équipe choisit une ville, on fait click sur l'Etat élu par exemple : *Guadalajara*, et la présentation ouvre une page sur la ville de *Guadalajara* et le principal plat typique de cette ville. La présentation montre le plat typique principal, dans ce cas-là c'est des « *Tortas ahogadas* ». On montre l'image avec ce plat typique et avec trois options qui ont des possibles ingrédients dans ce repas. Ce qu'ils doivent faire c'est de choisir les ingrédients principales des « *Tortas ahogadas* ». Il y en a trois options et les élèves en choisissent une. S'ils choisissent l'option correcte ils conquièrent l'Etat de *Guadalajara*.

Le but principal c'est de gagner le plus d'États « conquis » que les autres équipes. Chaque fois qu'ils choisissent la réponse correcte ils gagnent et ils accumulent d'États. Ces États sont conquis par eux, chaque fois qu'ils acèrent l'option correcte. Les apprenants pratiquent le vocabulaire qu'ils connaissent déjà et en même temps ils apprennent du vocabulaire et ils acquièrent du savoir culturel par cet instrument créé pour le cours avec des sources authentiques.

## CONCLUSION

Au début de ce mémoire il y avait plusieurs idées à développer, mais à la fin de ce parcours on peut se rendre compte et on peut confirmer l'idée que le principal outil pour créer nos matériaux de travail, c'est principalement l'envie des motivations des élèves. Un élève motivé peut trouver plus facilement l'amour et l'effort pour découvrir une nouvelle langue.

Le défi du professeur ou de l'assistante de langue étrangère, c'est principalement de motiver les étudiants : à connaître d'autres cultures, à découvrir des nouvelles traditions et à aimer une autre langue, après avoir trouvé la valeur de leur propre culture.

La problématique que j'ai abordée au début de ce projet c'était que la plupart des futurs professeurs de langues étrangères ont des problèmes au moment d'enseigner leur langue maternelle aux étrangers, mais pour quoi devient la langue maternelle un problème ? En effet, la langue ce n'est pas le problème, cependant la façon de l'enseigner c'est une tâche facile, quand on la connaît très bien, et si on a une bonne préparation, pour développer des activités attirantes pour les élèves.

Evidement les assistants qui partent en France ou au Québec pour « enseigner » l'espagnol comme langue étrangère ne sont pas toujours préparés pour enseigner que l'espagnol aux élèves non hispanophones, pourtant l'enseignement de la langue maternelle arrive quand l'assistante d'ELE se trouve devant un groupe d'adolescents ou des jeunes français.

Comment enseigner ma langue maternelle ? Grâce à ce projet on peut constater qu'avoir les connaissances dans une langue, n'est pas suffisant pour contrôler un groupe, qui est en train d'apprendre l'espagnol. La première chose qu'une assistante de langue étrangère peut faire pour commencer son travail, c'est de créer un bilan pour connaître le niveau linguistique de chaque groupe, puis un questionnaire, ou bien une liste d'activités ou de sujets qui attirent l'attention des élèves, parce que de cette manière ils

pourront être beaucoup plus motivés à assister aux cours d'ELE ou il seront motivés à participer dans les activités que l'assistante propose.

Les activités que ce projet propose c'est juste une brève sélection de plusieurs activités que ce sont présentées et prouvées devant les élèves en France à Villeurbanne, et à Neuville sur Saône, quand j'ai eu l'opportunité de collaborer comme assistante d'ELE.

Ce qui revient à dire de l'hypothèse que j'ai fait mention au début de cette mémoire a une valeur important pour réussir à une bonne expérience comme assistante d'ELE et à développer un cours de façon plus claire et avec les fondations nécessaires.

Si bien la Faculté de Langues de la BUAP a déjà un cours de pédagogie d'espagnol pour les étrangers, c'est important de motiver les étudiants de langues de la BUAP à le prendre s'il y existe le désir de vivre l'expérience d'être assistante d'ELE à l'étranger. Avoir toute la préparation possible avant partir à l'étranger et mettre en pratique les outils pour adapter du matériel dynamique, bien sûr de matériel authentique pour motiver aux élèves à l'étrangère, et pour les approcher à une culture hispanophone.

Il est vrai que les connaissances de L2 et savoir les maîtriser c'est important pour être professeur ou assistante d'ELE. Cependant être un professeur organisé et créatif c'est en même temps important et nécessaire.

Pourtant je peux partager qu'avoir un plan de chaque groupe va améliorer le développement du cours. Ce journal de bord peut servir pour organiser toutes les activités proposées, quand les étudiants donnent une liste de sujets à travailler, c'est important d'avoir un critère pour chaque groupe. Il y a des activités qui peuvent bien servir dans tous les niveaux, néanmoins seulement certaines activités peuvent s'adapter à certains groupes ou à certains niveaux, il faut essayer de travailler la plupart avec du *matériel authentique* bien adapté.

De la même façon on peut confirmer la vaste gamme d'outils qui a une assistante de langue étrangère ou un professeur. On peut se servir d'outils comme des méthodes ou d'approches qui nous facilitent le développement d'un cours de langue étrangère. Il y en

a plusieurs car il y a une grande variété d'élèves, tous avec de différents types d'apprentissage. Cependant on peut bien s'aider de plusieurs méthodes ou bien des plus appropriés ou complètes au type d'apprentissage de nos jours.

De tous ces outils, il n'y a pas d'approche ou une méthode seule ou absolue que l'on puisse adapter à tous les cours. Mais comme *Krashen* fait mention dans son approche naturelle, il faut trouver toujours le filtre affectif et l'*input* pour déclencher l'apprentissage d'une autre langue, donc la motivation fait partie fondamentale de ce processus.

Guider les élèves à trouver leurs principales motivations, pour faciliter le développement de leur apprentissage, puis construire des classes dynamiques avec du contenu culturel, et intéressant pour eux, mieux encore avec du matériel authentique, au moins les textes et d'autres matériaux qu'on trouve sûr l'internet ; si le contexte ne permet pas d'avoir d'autres matériaux authentiques.

Le matériel authentique, attire l'attention des élèves, et déclenche beaucoup plus leurs motivations d'apprentissage qui peut collaborer au contexte « *naturel* » auquel *Krashen* fait référence dans son « *approche naturelle* », ou bien favoriser « *la méthode directe* », quand fait référence à mettre en scène les élèves et facilite la communication. Puis grâce à ce type de matériaux authentiques, « *l'approche communicative* » facilite l'expression orale des élèves et le développement de leur L2.

## ANNEXES

### Annexe 1 Questionnaire

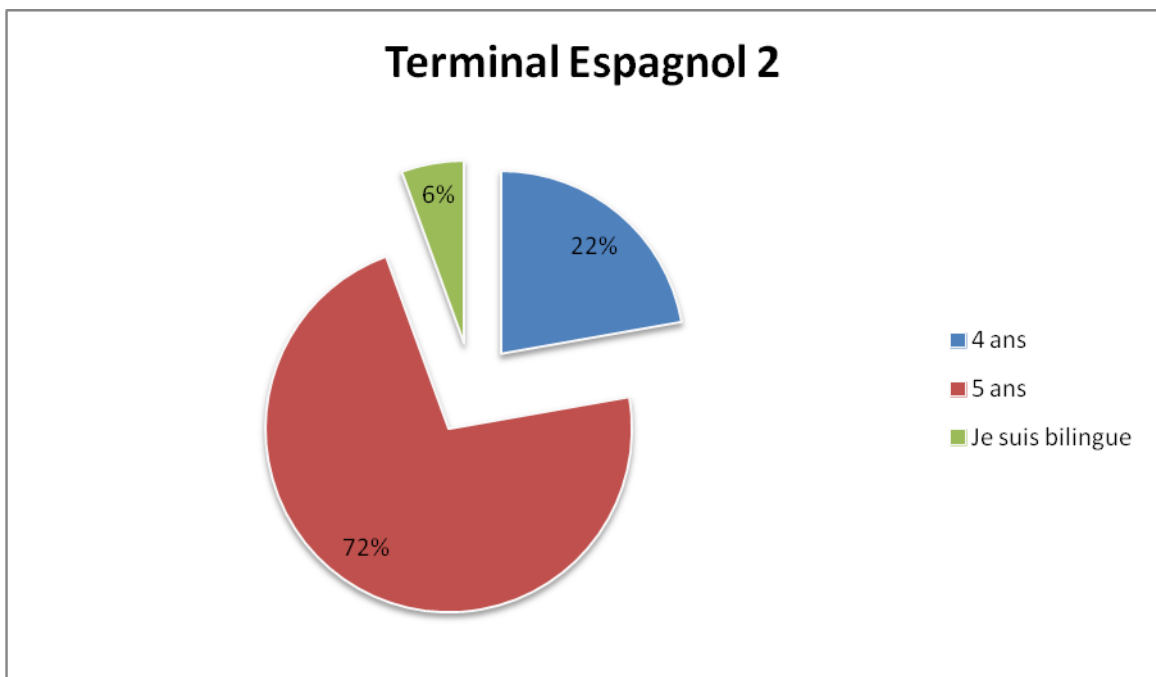
- 1) *Ça fait combien de temps que vous étudiez l'espagnol ?*
- 2) *Lesquelles sont vos principales motivations pour apprendre l'espagnol ?*
- 3) *Avec qui vous préférez parler en espagnol : avec votre professeur, avec votre assistant d'espagnol, ou avec tous les deux ?*
- 4) *Décrivez comment serait-il pour vous, un cours parfait d'espagnol, ou activités aimerez-vous développer en cours*
- 5) *Vous parlez espagnol de façon courante ?*
- 6) *A votre avis, quels sont les principaux motifs qui empêchent une meilleure expression orale de l'espagnol ?*
- 7) *Quelles activités, normalement réalise votre professeur en cours d'ELE ?*
- 8) *Quelles activités, aimeriez-vous que votre professeur d'ELE fasse en cours pour améliorer votre expression orale ?*
- 9) *A votre avis, quelles sont les méthodes les plus efficaces pour apprendre espagnol ?*
- 10) *Préférez-vous du matériel didactique (celui-ci qui a été créé pour l'enseignement d'ELE) ou du matériel authentique (celui-ci qui n'a pas été créé pour l'enseignement de langues, mais dirigé à un public natif de la langue espagnole)*
- 11) *Vous préférez le matériel didactique parce que : ...*
- 12) *Vous préférez le matériel authentique parce que : ...*

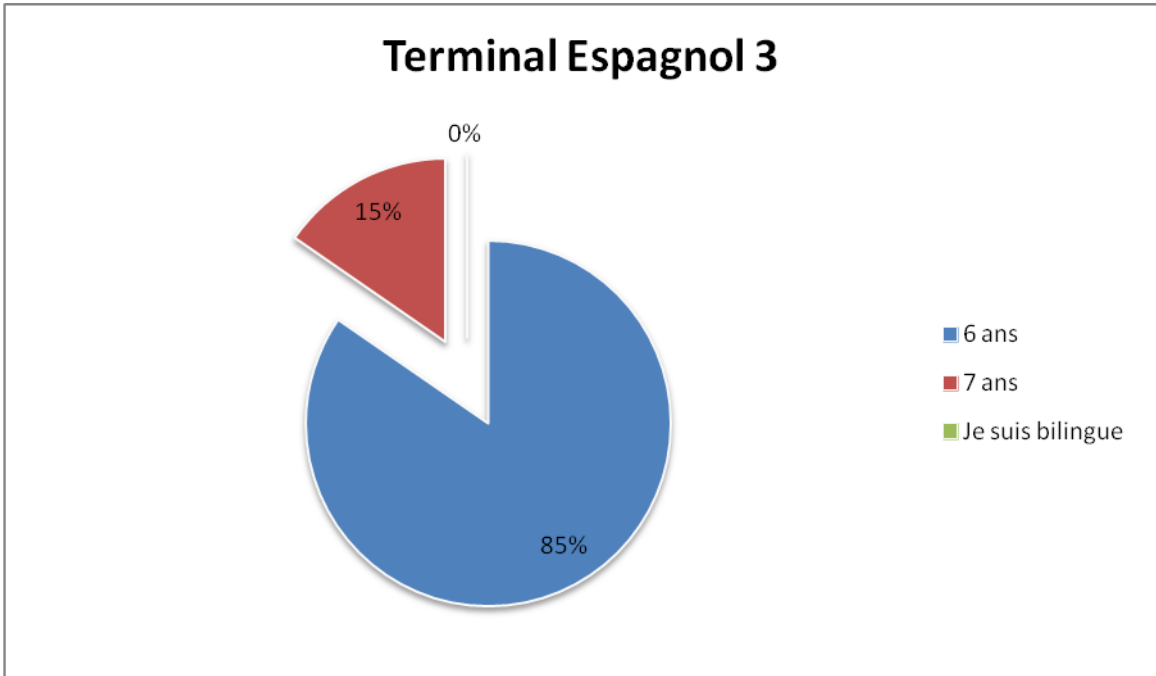
## Annexe 2 Résultats des réponses du Questionnaire

Ce questionnaire a été appliqué à tous les groupes d'ELE avec qui on a travaillé pendant le séjour en France, cependant on a choisi certains groupes pour l'analyse de résultats pour ce projet.

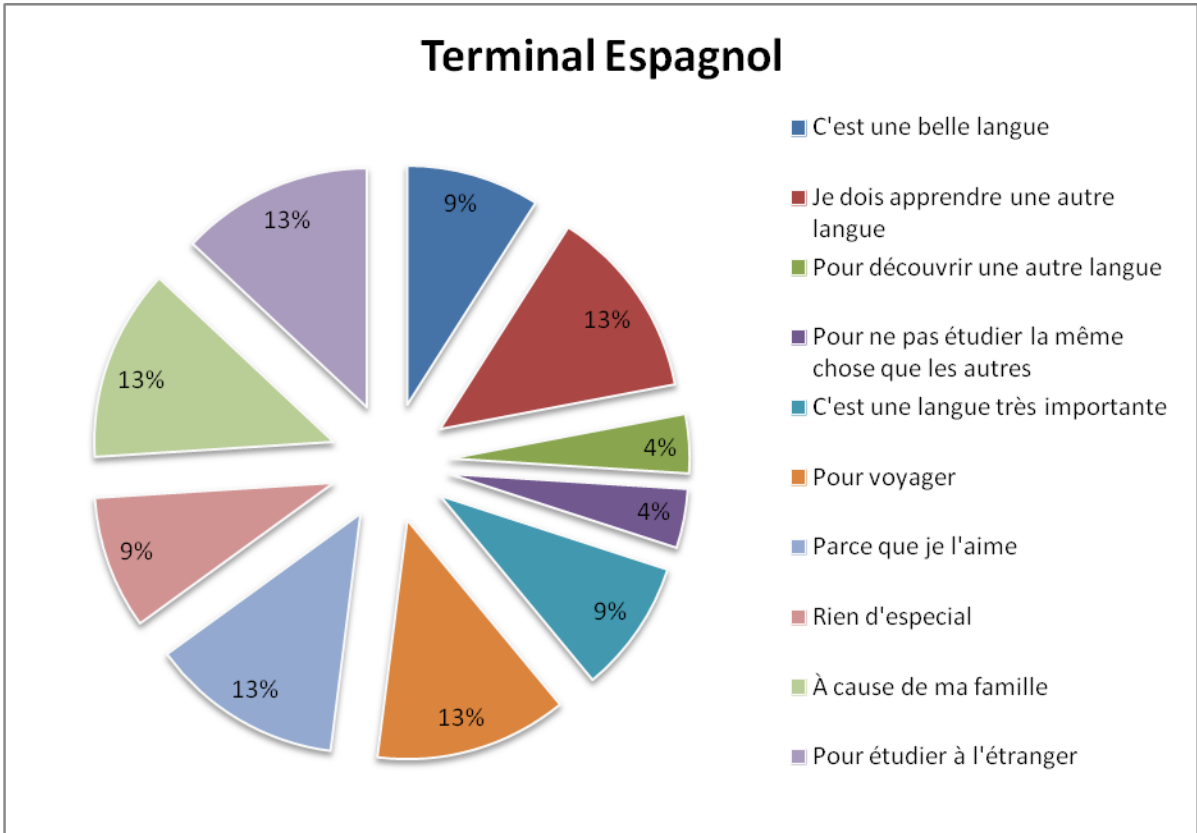
Les groupes qu'on a choisis pour cette recherche ont été les groupes qui avaient le cours d'ELE comme spécialité, ça veut dire, on a choisi les groupes qui apprenait l'espagnol spécialisé « *Terminal espagnol 2* » et les élèves de « *Terminal espagnol 3* » ce choix est fait par les mêmes élèves. Les groupes de « *Terminal espagnol* » travaillent cette langue environ dix ou quinze heures par semaine. Les élèves de *Terminal espagnol 2* ont entre 16 à 18 ans et les apprenants de *Terminal espagnol 3* ont entre 18 à 20 ans.

### 1) Il fait combien de temps que vous étudiez l'espagnol ?

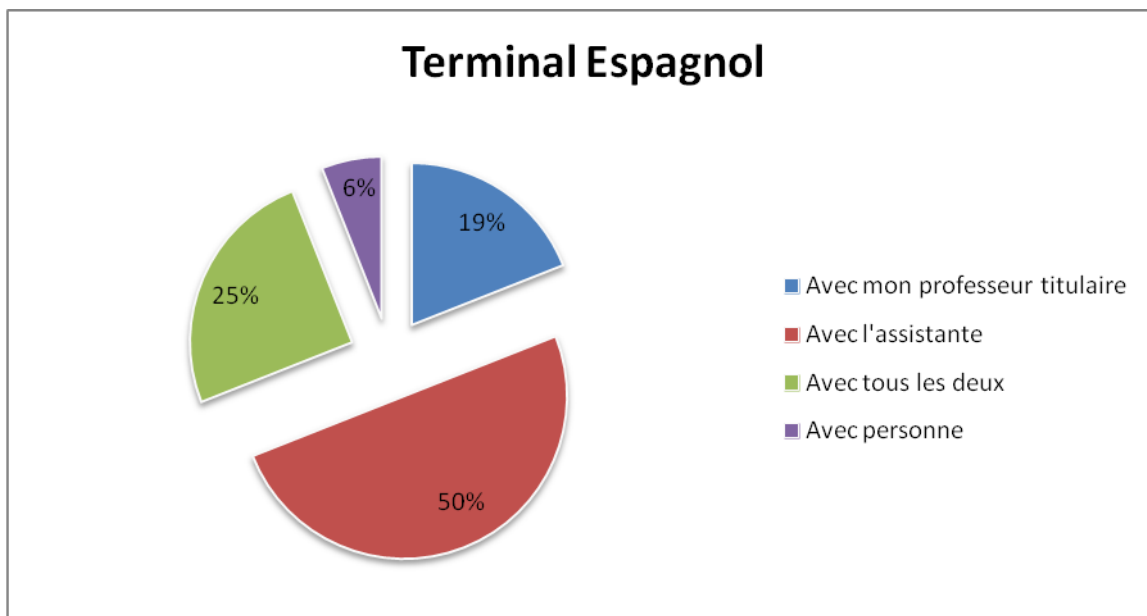




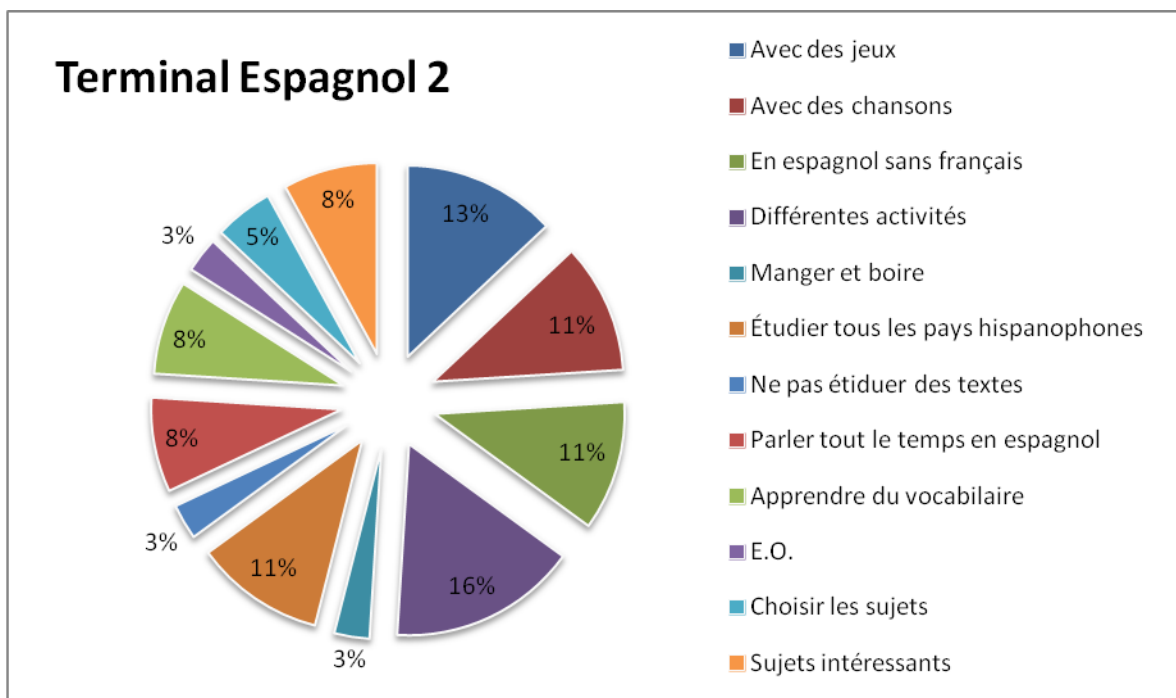
**2) Lesquelles sont vos principales motivations pour apprendre l'espagnol ?**



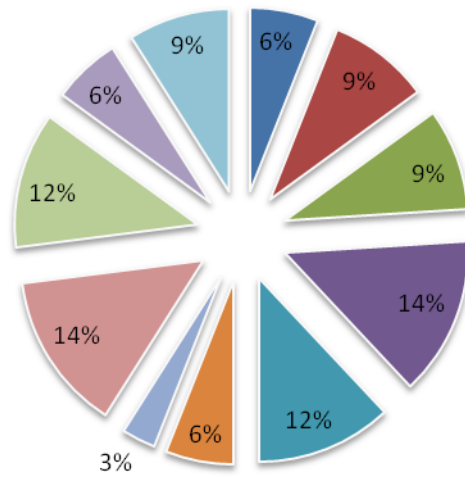
3) Avec qui vous préférez parler en espagnol, avec votre professeur, avec votre assistant d'espagnol, ou avec tous les deux ?



4) Décrivez comment serait-il pour vous, un cours parfait d'espagnol ou quelles activités aimerez-vous développer en cours



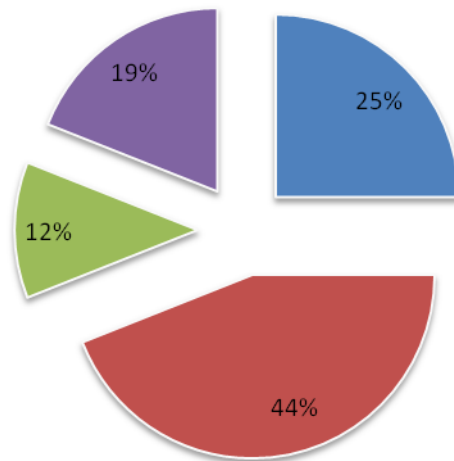
## Terminal Espagnol 3



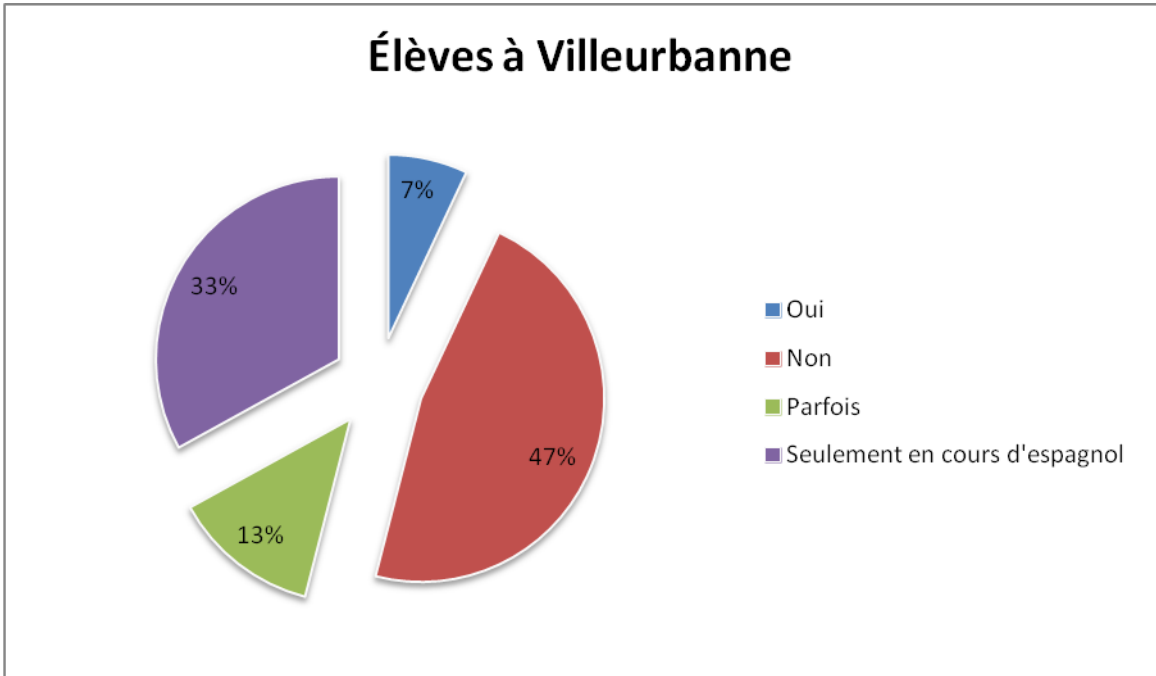
- Ne pas avoir honte pour parler en espagnol
- Débat
- Jeux de rôle
- Différentes activités
- Discussion de la vie quotidienne
- Du théâtre
- En Espagne
- Le monde de l'espagnol
- Des textes, des films, de la musique, etc.
- Des élèves plus motivés
- Parler plus naturellement

## 5) Vous parlez espagnol de façon courante ?

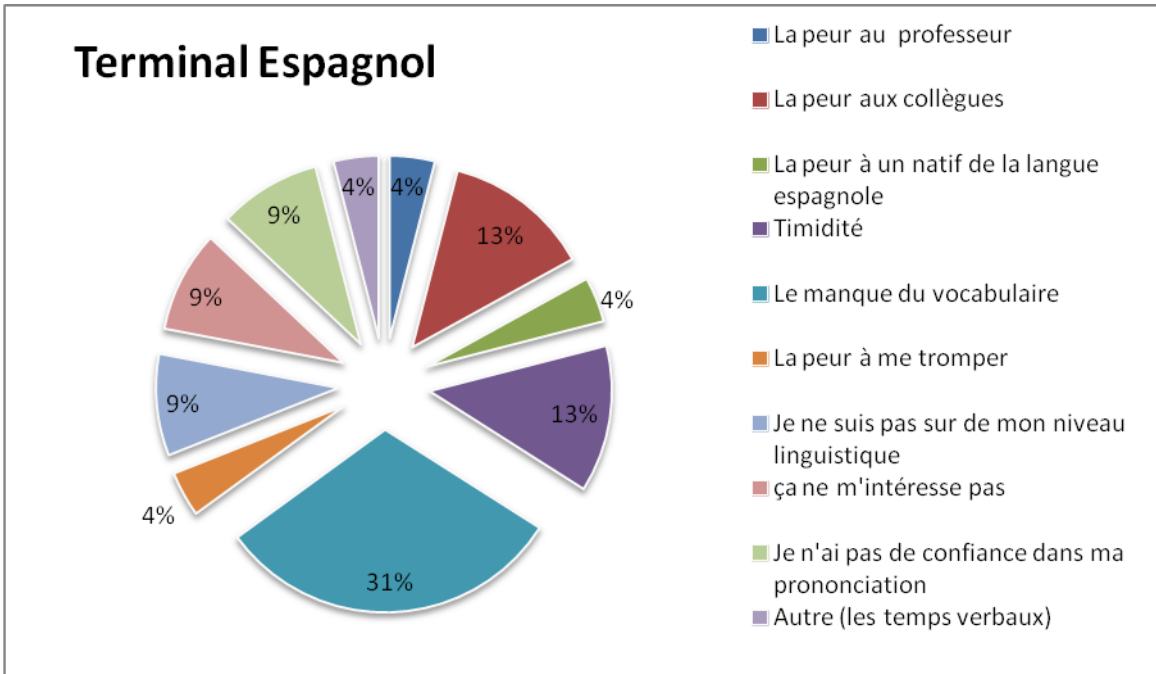
### Élèves à Neuville sur Saône



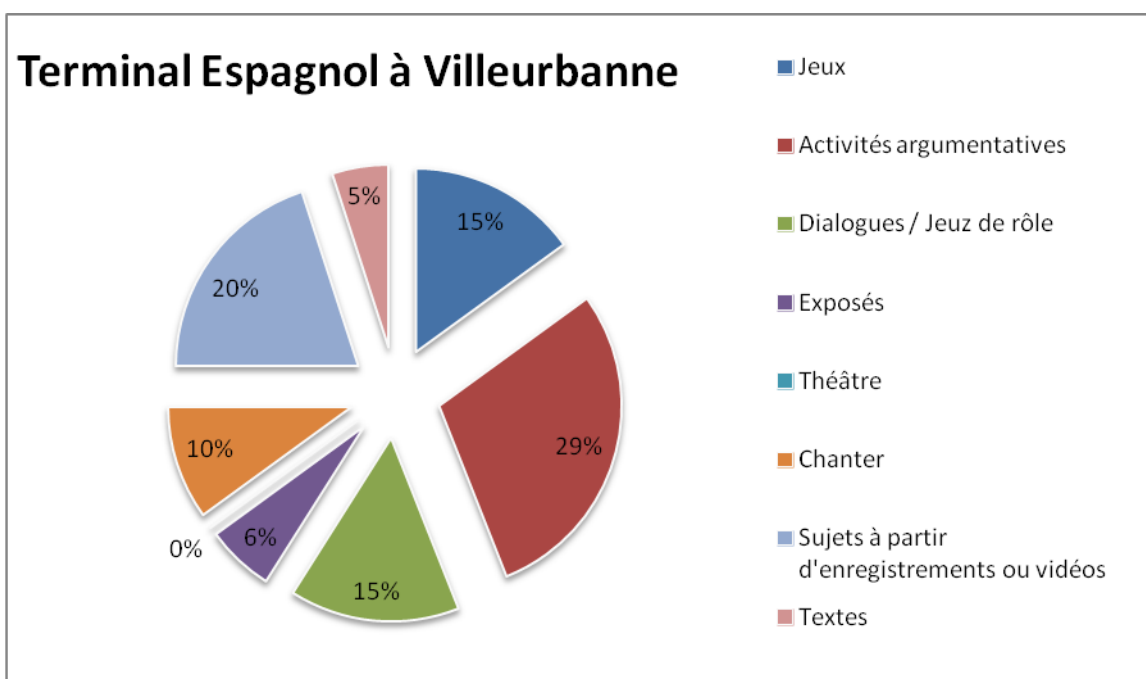
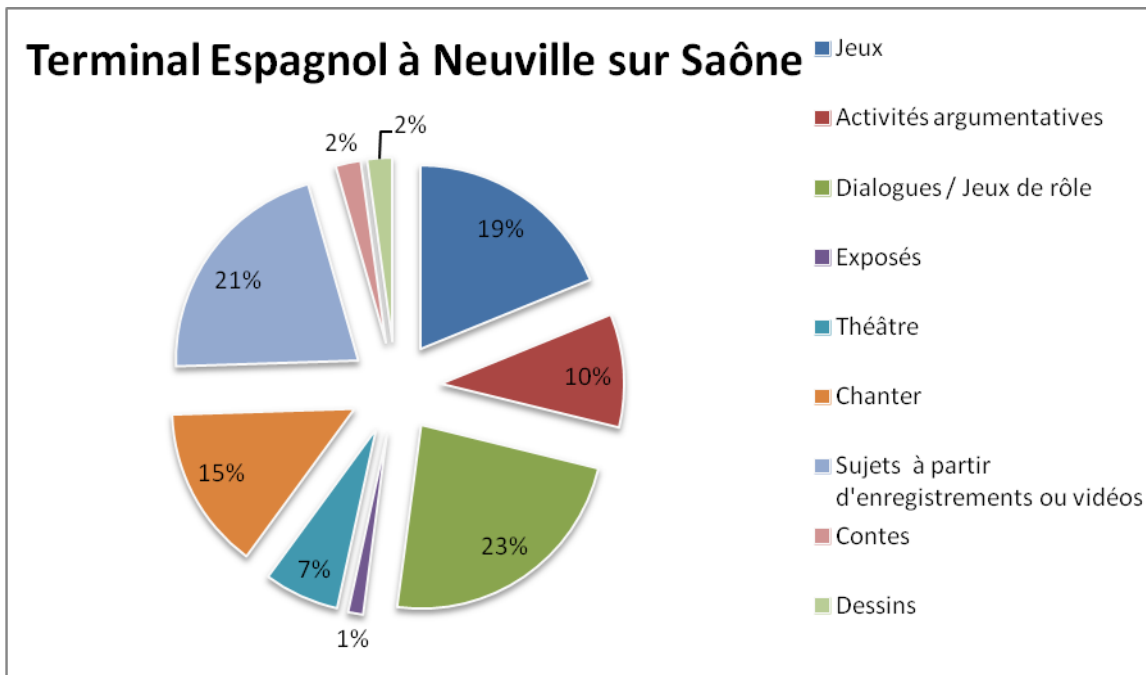
- Oui
- Non
- Parfois
- Seulement en cours d'espagnol



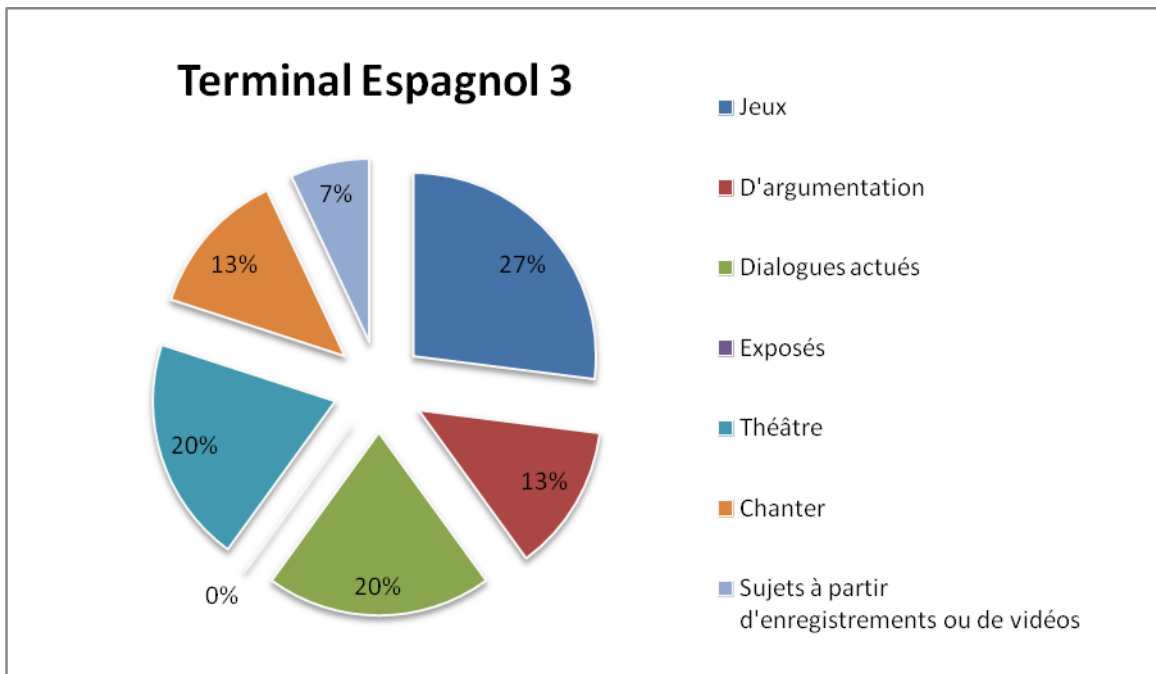
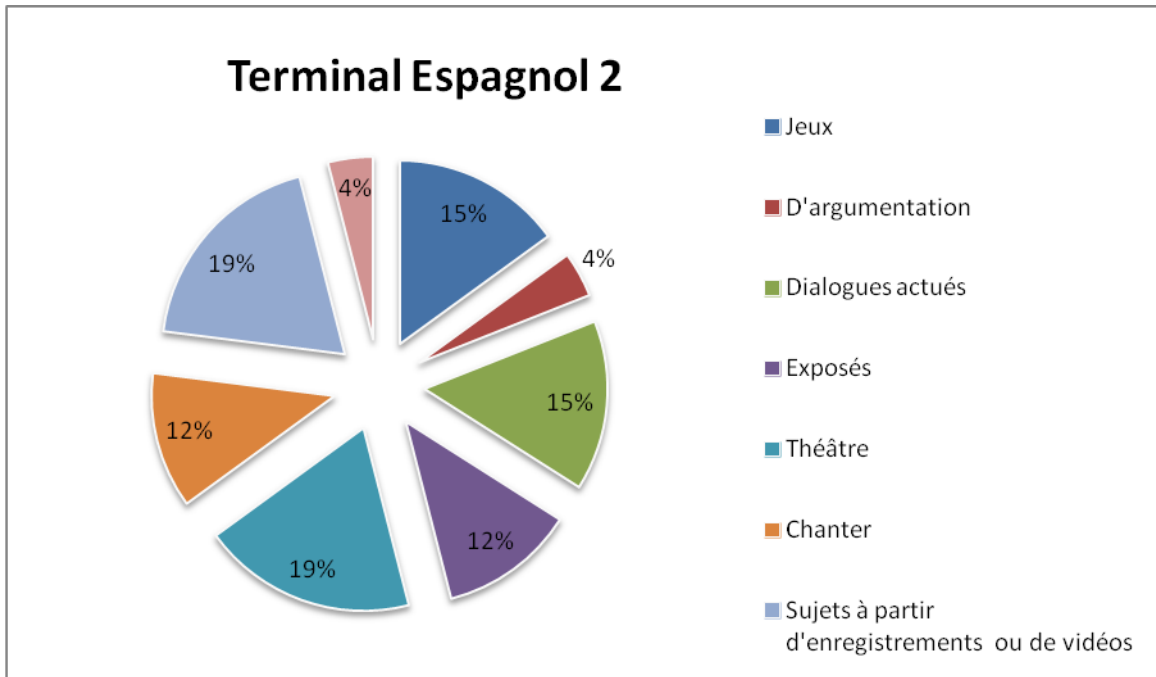
**6) A votre avis quels sont les principaux motifs qui empêchent une meilleur expression orale de l'espagnol ?**



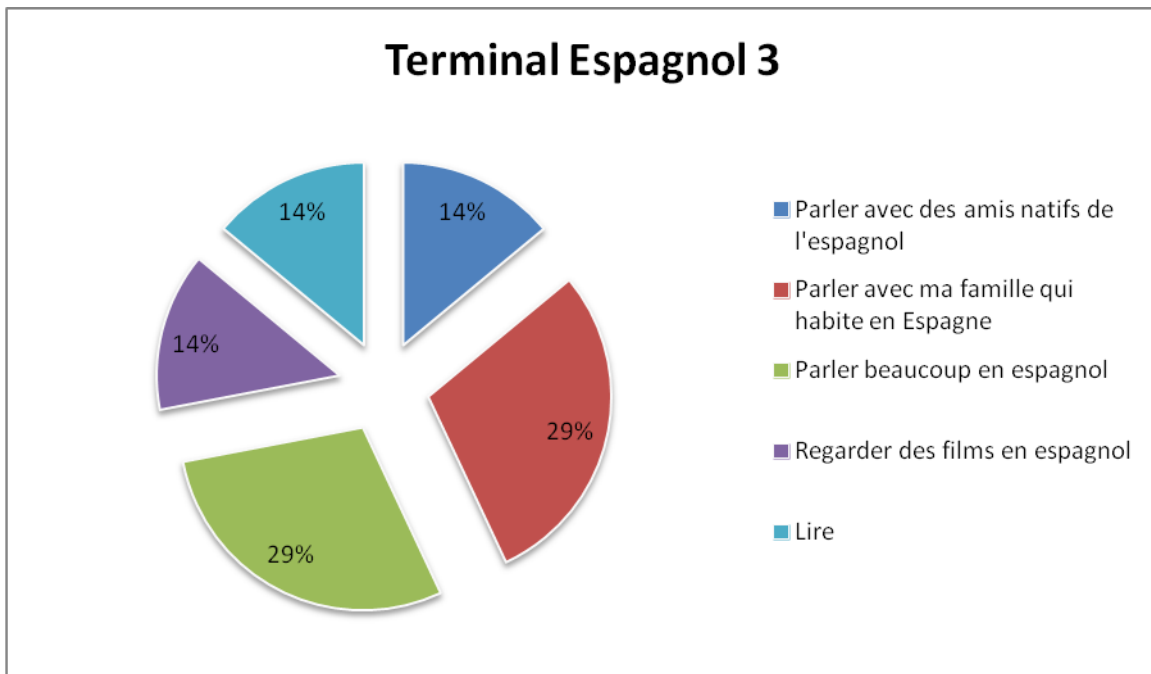
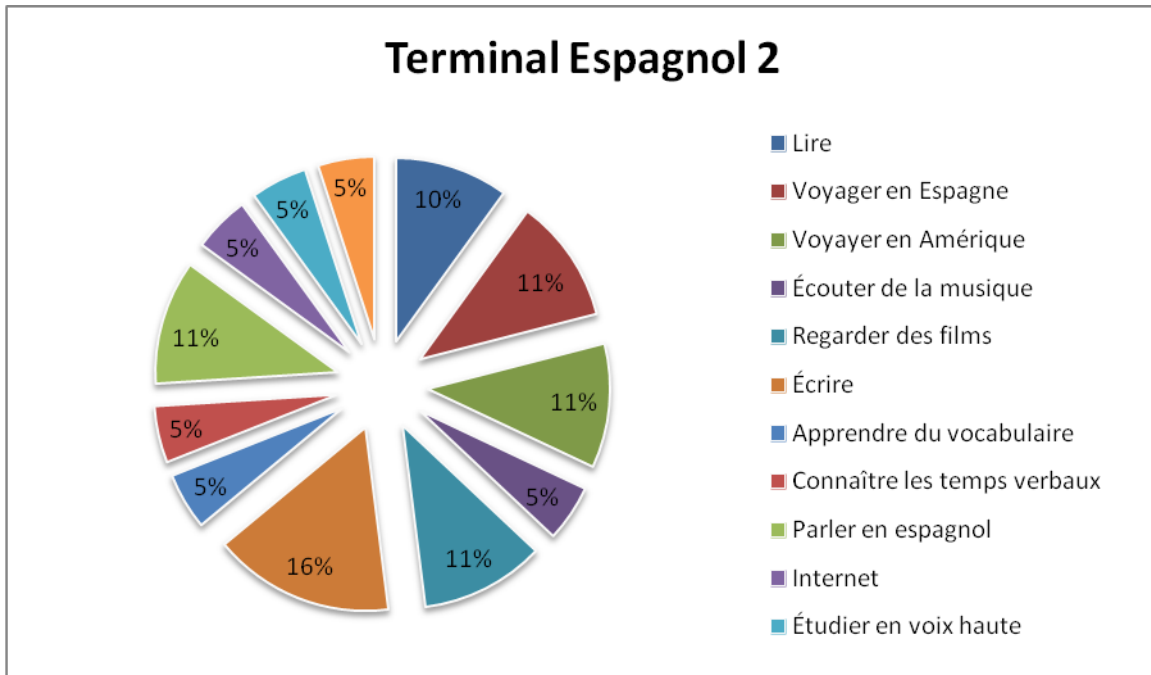
7) Quelles activités, normalement réalise votre professeur en cours d'ELE ?



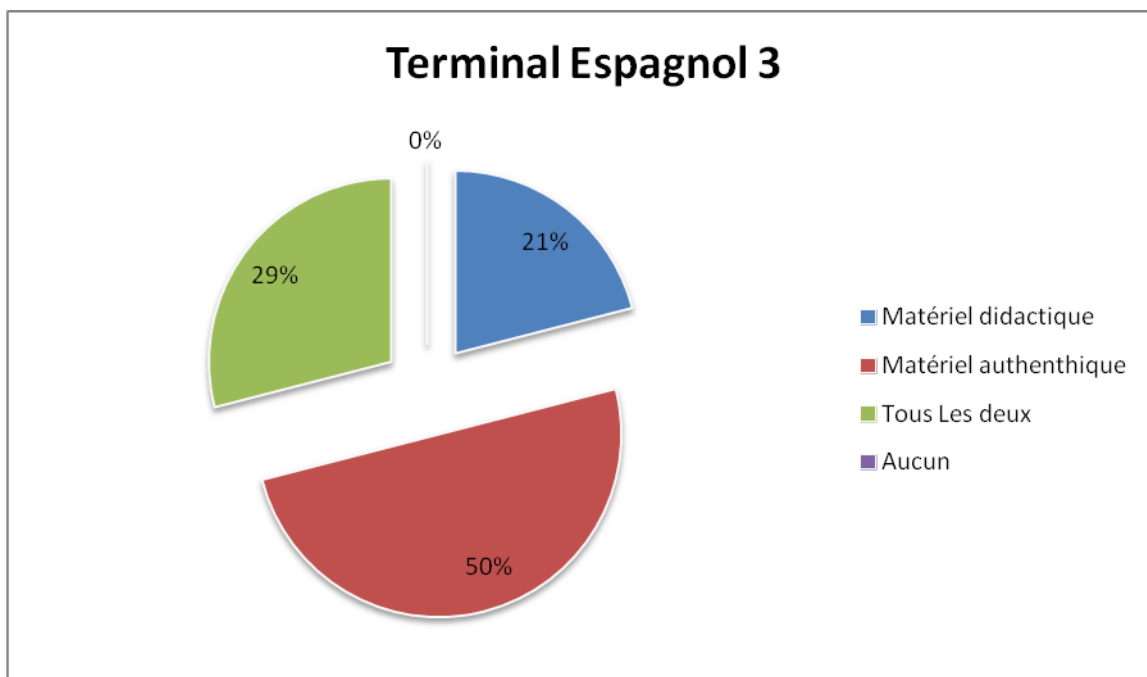
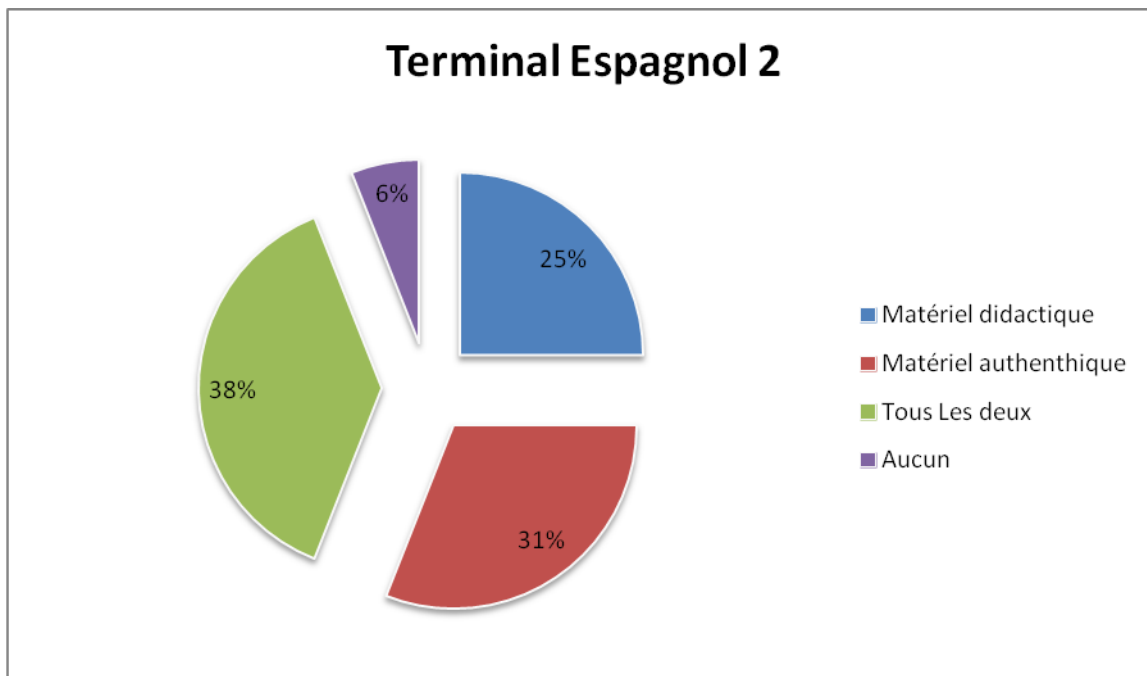
8) Quelles activités, aimeriez-vous que votre professeur d'ELE fasse en cours pour améliorer votre expression orale ?



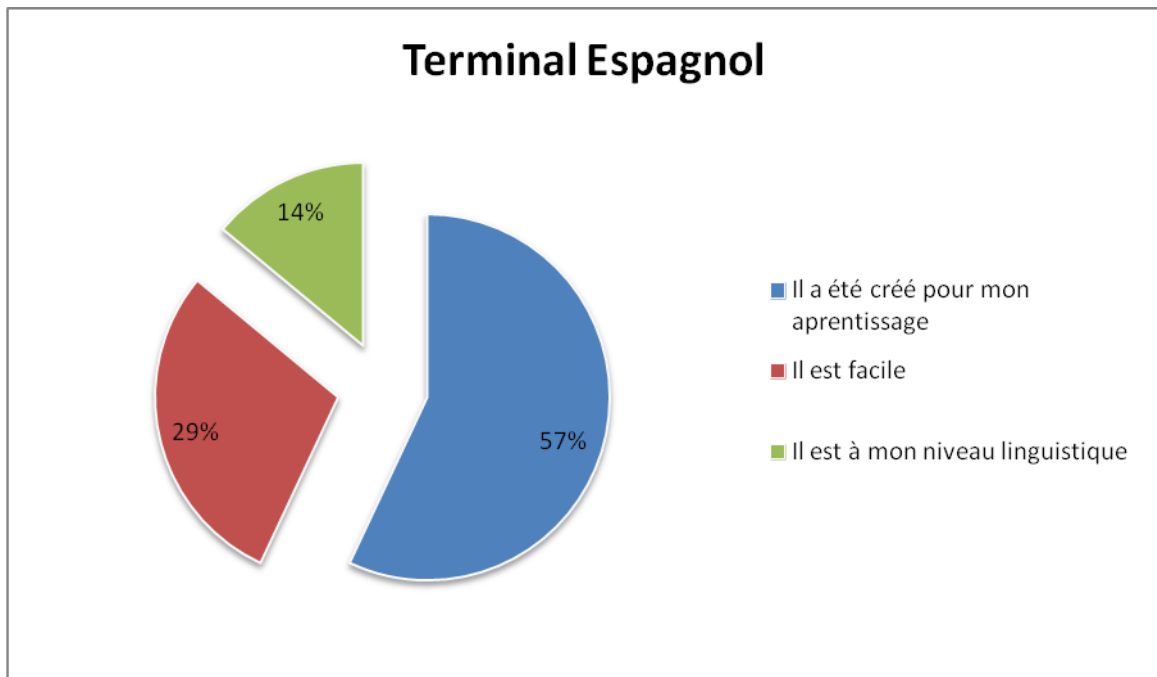
9) A votre avis, quelles sont les méthodes les plus efficaces pour apprendre espagnol ?



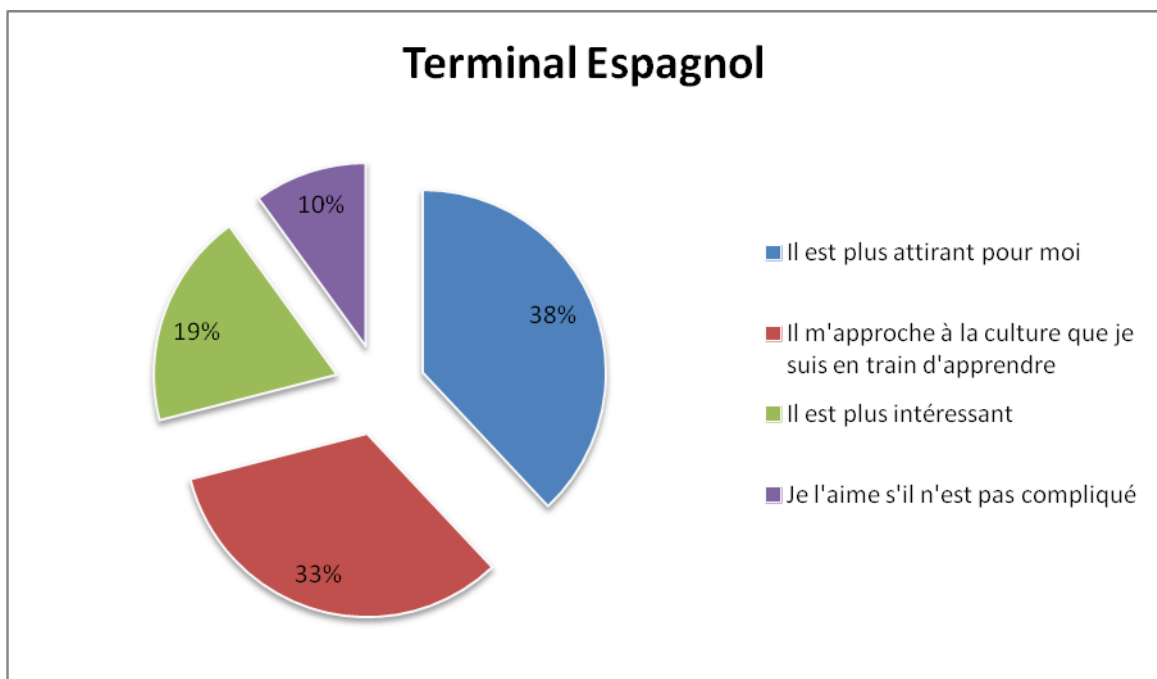
**10) Préférez-vous du matériel *didactique* (celui-ci qui a été créé pour l'enseignement d'ELE) ou du matériel *authentique* (celui-ci qui n'a pas été créé pour l'enseignement de langues, mais dirigé à un public natif de la langue espagnole)**



11) Vous préférez le matériel didactique parce que :



12) Vous préférez le matériel authentique parce que :



Annexe 3 Fiche pédagogique A

**Fiche pédagogique**

**Langue: Espagnol**

**Assistante: Mlle. MORALES FERNANDEZ Ana Rosa**

---

**Lycée: Rosa Parks**

**Public visé : Adolescents de 18-19 ans (5 élèves)**

**Groupe: Terminal Espagnol Spécialisé 3**

**Professeur titulaire : M. Rouvert**

**Niveau: B1 > B2**

**Horaire : Mercredi 8 :00h - 8 :50h**

**Durée : 2 séances**

**Compétences à travailler : E.E / E.O**

---

**Activité :**

**SIMULATION GLOBALE**

**DESTIN:**

**Créer mon voyage au Mexique**

**Objectif principal :** Organiser en équipe un voyage fictif pour connaître le Mexique en visitant la plupart de villes mexicaines.

**Objectif linguistique :** Production écrite, Ecrire son propre tour. Production orale, expliquer les choix faits. Mettre en pratique du vocabulaire pour faire une réservation, vocabulaire du tourisme, etc.

**\*Matériel :** Carte du Mexique, brochures de tourisme mexicain, le budget des billets en papier pour simuler de l'argent, littérature de lieux touristiques du Mexique (une liste de prix), un carnet pour élaborer et organiser et documenter l'itinéraire / le tour mexicain.

**Consigne :** **En petits groupes** créer un tour au Mexique, écrire l'itinéraire (villes à visiter) et le budget des dépenses à réaliser (transport, loyer, nourriture, etc.)

**Démarche :**

**Séance 1**

1. Le professeur ou l'assistante organise des petits groupes
2. Expliquer l'objectif de l'activité, les élèves doivent imaginer qu'ils vont voyager au Mexique pendant l'été, ils doivent organiser un tour, pour visiter les plus des villes possibles sans dépasser le budget de 500€. Penser au transport, au loyer, aux repas.
3. Choisir les villes à visiter et donner aux élèves des brochures des villes mexicaines (matériaux authentiques) s'il n'y a pas de littérature de tourisme authentique, on peut présenter des outils sur internet, pages web du tourisme au Mexique « <http://www.visitmexico.com/> » pour qu'ils puissent regarder des photos et choisir les villes qui attirent beaucoup plus leur attention.
4. Comme devoir ils cherchent chez eux des informations des villes qui attirent leur attention. Ils doivent faire une liste de villes à visiter et une liste d'activités à faire ou des lieux à visiter dans chaque ville.

## **Séance 2**

5. Ils se retrouvent en groupes pour finir l'organisation de leurs devoirs.
6. Ils se mettent d'accord pour commencer la présentation de leur tour.
7. Ils présentent leur tour devant tout le groupe, en expliquant avec la carte du Mexique les villes et les activités à faire avec leurs dépenses.
8. Simulation globale > Jouer la scène du voyage le plus naturelle possible

**Observations :** L'assistante ou le professeur doit organiser du début les personnages de chaque élève pour la simulation globale.

Qui va travailler dans l'agence du voyage ?

Qui va travailler dans l'aéroport, dans la gare ?

Qui va travailler dans une banque Etc.

Limiter la durée de chaque simulation globale (par groupes)

Une seule simulation globale (on peut jouer la scène de la simulation globale qui a mieux suivi la consigne, ou bien par votation). Les élèves ont bien reçu cette activité, ils ont pu imaginer et créer le voyage de leurs rêves.

**Absentes : 0**

\*





Ana Rosa Morales Fernández



Ana Rosa Morales Fernández



Ana Rosa Morales Fernández



Ana Rosa Morales Fernández



Ana Rosa Morales Fernández



Ana Rosa Morales Fernández



3. Après avoir commenté le poème. Écrivez librement un petit poème en couple ou de façon individuelle.

**Démarche :**

1. Le professeur ou l'assistante d'ELE sépare les élèves en couples
2. Il faut avoir la biographie de Pablo Neruda coupée en fragments prête à être distribuée aux couples
3. Les élèves en couples doivent lire tous les morceaux de la biographie, et doivent la mettre dans l'ordre correct, pour reconstituer la biographie complète et correcte
4. Le guide doit vérifier le travail des élèves, et le première couple qui réussit à ajuster la biographie de la façon correcte va la lire devant tout le groupe
5. On fait des commentaires par rapport à la vie de Pablo Neruda en parlant des principaux succès dans sa vie
6. Ensuite le guide donne aux élèves le « poème XX » de Neruda et chaque élève le lit personnellement en marquant le vocabulaire inconnu
7. Puis le guide explique les mots que les élèves ne connaissent pas du poème
8. Après avoir la signification des mots inconnus, on pose des questions :  
Quel est le sujet principal du poème ?  
A qui parle l'écrivain ?  
C'est un poème d'amour ou de haine ?  
C'est joyeux, triste, romantique, mélancolique ?  
L'écrivain est amoureux ou déçu ?  
Pourquoi ?  
Comment est-ce que je le sais ?
9. Finalement et après avoir parlé des sentiments principaux du poème on peut l'écouter, je propose de l'écouter en voix d'un des chanteurs espagnols que les élèves connaissent déjà « *Alex Ubago* » mais s'il n'y a pas l'équipement nécessaire, on peut le lire ensemble ou bien un volontiers peut le faire.
10. Comme devoir les élèves essayent de créer un petit poème, par rapport au sujet appris en cours ou bien librement.

**Observations :** C'est important qu'avant travailler avec la poésie, les élèves connaissent déjà le sujet de la métaphore avec des exemples, pour faciliter le développement de cette activité. (<http://www.retoricas.com/2009/06/definicion-de-metafora.html>)

**Absentes : 1**

**\*Biographie :**

Pablo Neruda  
(1904-1973)

*Nefalí Ricardo Reyes Basoalto* (quien escribiría posteriormente con el seudónimo de *Pablo Neruda*) nació en Parral el año 1904, hijo de don José del Carmen Reyes Morales, obrero ferroviario y doña Rosa Basoalto Opazo, maestra de escuela, fallecida poco años después del nacimiento del poeta.

En 1906 la familia se traslada a Temuco donde su padre se casa con Trinidad Candía Mar verde, a quién el poeta menciona en diversos textos como Confieso que he vivido y Memorial de Isla Negra con el nombre de Madre. Realiza sus estudios en el Liceo de Hombres de esta ciudad, donde también publica sus primeros poemas en el periódico regional La Mañana. En 1919 obtiene el tercer premio en los Juegos Florales de Maule con su poema Nocturno ideal.

En 1921 se radica en Santiago y estudia pedagogía en francés en la Universidad de Chile, donde obtiene el primer premio de la fiesta de la primavera con el poema La canción de fiesta, publicado posteriormente en la revista Juventud. En 1923, publica *Crepusculario*, que es reconocido por escritores como Alone, Raúl Silva Castro y Pedro Prado.

Al año siguiente aparece en Editorial Nacimiento sus Veinte poemas de amor y una canción desesperada, en el que todavía se nota una influencia del modernismo. Posteriormente se manifiesta un propósito de renovación formal de intención vanguardista en tres breves libros publicados en 1926: El habitante y su esperanza; Anillos (en colaboración con Tomás Lagos) y Tentativa del hombre infinito.

En 1927 comienza su larga carrera diplomática cuando es nombrado cónsul en Rangún, Birmania. En sus múltiples viajes conoce en Buenos Aires a Federico García Lorca y en Barcelona a Rafael Alberti.

En 1935, Manuel Altolaguirre le entrega la dirección a Neruda de la revista Caballo verde para la poesía en la cual es compañero de los poetas de la generación del 27. Ese mismo año aparece la edición madrileña de Residencia en la tierra.

En 1936 al estallar la guerra civil española, muere García Lorca, Neruda es destituido de su cargo consular, y escribe España en el corazón. En 1945 obtiene el premio Nacional de Literatura.

En 1950 publica Canto General, texto en que su poesía adopta una intención social, ética y política. En 1952 publica Los versos del capitán y en 1954 Las uvas y el viento y Odas elementales. En 1958 aparece Estravagario con un nuevo cambio en su poesía. En 1965 se le otorga el título de doctor honoris causa en la Universidad de Oxford, Gran Bretaña.

En octubre de 1971 recibe el *Premio Nobel de Literatura*.

Muere en Santiago el 23 de septiembre de 1973. Póstumamente se publicaron sus memorias en 1974, con el título Confieso que he vivido.

<http://www.los-poetas.com/a/bioneru.htm>

**\*Poème:**

**“Poema 20”  
(Pablo Neruda)**

“Puedo escribir los versos más tristes esta noche.

Escribir, por ejemplo: «La noche está estrellada,  
y tiritan, azules, los astros, a lo lejos.»

El viento de la noche gira en el cielo y canta.

Puedo escribir los versos más tristes esta noche.  
Yo la quise, y a veces ella también me quiso.

En las noches como ésta la tuve entre mis brazos.  
La besé tantas veces bajo el cielo infinito.

Ella me quiso, a veces yo también la quería.  
Cómo no haber amado sus grandes ojos fijos.

Puedo escribir los versos más tristes esta noche.  
Pensar que no la tengo. Sentir que la he perdido.

Oír la noche inmensa, más inmensa sin ella.  
Y el verso cae al alma como al pasto el rocío.

Qué importa que mi amor no pudiera guardarla.  
La noche está estrellada y ella no está conmigo.

Eso es todo. A lo lejos alguien canta. A lo lejos.  
Mi alma no se contenta con haberla perdido.

Como para acercarla mi mirada la busca.  
Mi corazón la busca, y ella no está conmigo.

La misma noche que hace blanquear los mismos árboles.  
Nosotros, los de entonces, ya no somos los mismos.

Ya no la quiero, es cierto, pero cuánto la quise.  
Mi voz buscaba el viento para tocar su oído.

De otro. Será de otro. Como antes de mis besos.  
Su voz, su cuerpo claro. Sus ojos infinitos.

Ya no la quiero, es cierto, pero tal vez la quiero.  
Es tan corto el amor, y es tan largo el olvido.

Porque en noches como ésta la tuve entre mis brazos,  
Mi alma no se contenta con haberla perdido.

Aunque éste sea el último dolor que ella me causa,  
y éstos sean los últimos versos que yo le escribo”.

Annexe 5 Fiche pédagogique C

**Fiche pédagogique**

**Langue: Espagnol**

**Assistante: Mlle. MORALES FERNANDEZ Ana Rosa**

---

**Lycée: Pierre Brossolette**

**Public visé : Adolescents de 15 ans (18 élèves)**

**Groupe: Espagnol**

**Niveau: A1>A2**

**Professeur titulaire : M. La barbas**

**Horaire : Vendredi 15:00h- 15 :50h**

**Durée : 2 séances**

**Compétences à travailler : E.E / C.O / E. O**

---

**Activité :**

**« Un voyage en Amérique > en Colombie > Medellín »**

**Objectif principal :** Connaître le plus important de Medellín Colombie

Objectif linguistique : Décrire une journée quotidienne

**\*Matériel :** Présentation de la ville de Medellín, Biographie de *Juanes*, parole de « *un día normal* » chanson de *Juanes*, Audio/chanson de « *un día normal* », les paroles de la chanson, haut parlants, projecteur.

Pour compléter l'information de Medellín :

<https://www.youtube.com/watch?v=WcuaPDKRphg> (2 :53 min...)

**Consigne :**

**Séance1 :** Après avoir présenté la ville de Medellín (dans une présentation avec le plus importante de la ville, ou bien avec des séances de la vidéo proposée) :

1. On va parler des aspects principaux trouvés de cette ville. Faire une liste des sujets les plus attirants de Medellín. En couples on va proposer un parcours de notre ville, comme le professeur a montré la ville de Medellín. Puis on va le faire en présentant notre propre ville. Pour la présenter au groupe.

**Séance 2 :** Après avoir fait leur présentation de leur ville, ils vont :

1. Écrire leur journée quotidienne (60-80 mots)
2. Ils vont écouter la chanson « *Un día normal* » de *Juanes*  
<https://www.youtube.com/watch?v=Jgjqnn1MRvU>
3. On va parler du sujet principal de la chanson, à base des questions de l'assistante
4. On va décrire comment serait-t-il pour nous un jour spécial.

**Démarche :**

**Séance 1 :**

1. Le professeur va présenter aux apprenants la ville de Medellín. On peut faire la présentation avec des images, ou on peut se servir d'une vidéo de tourisme, ou un documentaire, s'il est très long on peut le fragmenter, et présenter seulement les points les plus importants
2. Après avoir vu la présentation ou la vidéo, les élèves doivent faire une liste à leur avis, des aspects les plus attirants de Medellín
3. En groupe, on va parler des principaux points ou des points plus importants de cette ville
  - Pour quoi cet aspect a attiré mon attention ?
  - D'autres aspects importants selon mes collègues
4. En petits groupes ou en couples, on va faire une liste qui décrit leur ville, les points positifs qu'on peut présenter pour parler de leur ville
5. Les élèves doivent préparer leur présentation pour la partager au groupe, ils peuvent se servir des dessins, d'une BD, d'une chanson, etc.
6. Comme devoir ils peuvent finir leur présentation chez eux (s'il y a du temps ils peuvent faire leur présentation)

**Séance2 :**

1. Chaque groupe fait la présentation devant le groupe (la présentation qu'ils ont préparée de leur ville le cours précédant)

2. Dans la deuxième séance on va commencer pour se rappeler de la dernière séance on va se rappeler, des aspects dont on a parlé de Medellín, et on va annoncer qu'on va connaître un personnage célèbre de cette Ville.
3. On va commencer par écrire « notre » routine quotidienne (60-80 mots)
4. Puis on va parler des choses ou des activités que généralement on fait dans un jour quotidien
5. Ensuite on va écouter la chanson « *Un día normal* » du chanteur colombien *Juanes*  
(*Juanes* c'est le personnage célèbre de Medellín qu'on va présenter au groupe <https://www.youtube.com/watch?v=Jgjqnn1MRvU> )
6. Après avoir écouté la chanson, on va répondre aux questions que le professeur propose, par exemple :
  - Vous avez aimé la chanson ?
  - Pour quoi oui ? Ou Pourquoi pas ?
  - De quoi elle parle ?
  - Quelle est la principale réflexion de la chanson ?
  - Qu'est-ce que le chanteur propose ?
  - Qu'est-ce qu'il faut faire avec les personnes importantes pour nous ?
  - Comment est-ce qu'on peut profiter de la vie ?
7. Réfléchir, décrivez comment serait une journée spéciale pour moi et comment je peux faire d'un jour quotidien un jour spécial.

**Observations :** La chanson de cette activité a vraiment touché les élèves et ils ont été motivés à écrire de leurs désirs, pour cette raison c'est très important de faire un espace additionnel pour écouter leurs expressions écrites, on peut la proposer comme devoir, mais c'est très important de donner un temps où ils puissent exprimer ou partager leur rédaction s'ils le veulent. Les questions vont se poser toujours en espagnol.

**Absentes: 2**

**\* « Un día normal »**

**(Juanes)**

*“Hoy es un día normal pero yo voy a hacerlo intenso  
hoy puede apagarse el sol pero no la luz de mi alma  
en un día como hoy caminaré más despacio  
en un día como hoy defenderé mi verdad  
en un día como hoy te amarraré con mis brazos  
en un día como hoy  
porque nunca sabes lo que tienes hasta que lo pierdes  
lamentablemente nunca vuelve*

*No importa en donde estés yo desde aquí te besaré en mis sueños  
mi sangre arderá por ti hasta que se pierda por tu cuerpo  
en un día como hoy caminaré más despacio  
en un día como hoy defenderé mi verdad  
en un día como hoy te amarraré con mis brazos  
en un día como hoy*

*Porque nunca sabes lo que tienes hasta que lo pierdes  
lamentablemente nunca vuelve (2x)”*

Annexe 6 Fiche pédagogique D

**Fiche pédagogique**

**Langue: Espagnol**

**Assistante:**

**Mlle. MORALES FERNANDEZ Ana Rosa**

---

**Lycée: Rosa Parks**

**Public visé : Jeunes de 18 à 20 ans (8 élèves)**

**Groupe: Terminal Espagnol Spécialisé 3**

**Niveau: B1> B2**

**Professeur titulaire : Mme. Echeverria**

**Horaire : Jeudi de 11 :00 h – 12 :00 h**

**Durée : 1h**

**Compétences à travailler : C. O.**

---

**Activité :**

**« Un voyage en Amérique > en Colombie > Santa Martha»**

**Objectif principal :** Connaître le genre de la Cumbia Colombienne

**Objectif linguistique :** Evaluation groupale > écrire la plupart des mots de la chanson

**\*Matériel :** Brève présentation de la ville de *Santa Martha*, pour introduire au sujet de la *Cumbia* Colombienne, La Chanson « *El amor de mi tierra* » la parole de la chanson, stylo, cahier de notes, le document à propos de « *LA CUMBIA* » <http://es.wikipedia.org/wiki/Cumbia> , la courte présentation de la ville de Santa Martha, les écouteurs, le projecteur, des marqueurs.

**Consigne :** Les élèves s'assoient en cercle, puis ils se préparent pour écrire, on va mettre la chanson de *Carlos Vives*, quand ils auront le cahier, ils vont écrire les mots qu'ils écoutent ou qu'ils comprennent puis chaque fois que l'assistante donne l'indication les élèves vont changer de cahier, l'objectif c'est de récupérer la plupart des mots de la chanson, mais d'une façon collective, qui va nous aider à faire une bref évaluation groupale.

### **Démarche :**

1. L'assistante fait une présentation de la ville de *Santa Matha* avec les points les plus importantes de la ville, de cette manière on va introduire le chanteur Carlos Vives, et le genre de musique qu'il joue.
2. On va parler de la *Cumbia* colombienne, et des genres de musique qu'ils connaissent.
3. Ensuite on va annoncer qu'on va écouter une des chansons de ce chanteur et créateur, mais avant on va déplacer les élèves pour organiser les chaises ou les tables dans un cercle.
4. Une fois qu'ils sont assis en cercle on prépare le stylo et le cahier de notes, et on va expliquer la façon de dérouler l'activité.
5. Ils vont écouter la chanson, et ils doivent écrire toutes les mots qu'ils écoutent et qu'ils connaissent ou qu'ils ont bien compris.
6. Mais à chaque fois que l'assistante fera l'indication, les élèves doivent passer le cahier au collègue qui est à côté droit.
7. Puis ils vont écrire ensemble une liste de mots en collaboration de tout le groupe.
8. De quoi il parle la chanson ?
9. A la fin on va comptabiliser les mots qu'ils ont écrits, et s'ils ont bien écrit, on va expliquer le vocabulaire inconnu, et on va faire une seule liste dans le tableau.
10. Finalement on va donner la parole de la chanson complète aux élèves et on va écouter encore la chanson tous ensembles.
11. On peut chanter si l'on veut.
12. Pour parler :

- On va expliquer le genre de la chanson et on va parler des différents types de Cumbias dans toute l'Amérique, c'est toujours le même genre ?
- Dans mon pays il y a un genre de musique qui se ressemble ?
- J'aime la *cumbia* colombienne ou je n'aime pas ? et Pour quoi ?

**Observations :** Cette activité peut nous aider à faire une évaluation groupale par rapport à la moyenne générale, le nombre de mots qu'ils réussirent à discerner pour les capturer pendant l'activité.

Ce groupe a écrit les mots: *Para, adorarte, amor, tierra. el amor de mi tierra, un beso, luna, la Sierra, voy, noche, besos, quiero, vida, tengo, del amor, campo, tuyo, mi negra, seré, agua, música, cantas, cumbias, cascada, poesía, tengo, quiero que.*

**Absentes: 0**

## **El Amor de mi Tierra**

**Carlos Vives**

Para adorarte con esa locura  
que solo tiene el amor de mi tierra.  
Para adorarte con esa locura  
que sólo tiene el amor de mi tierra.  
Voy a regalarte en un beso la luna.  
Voy a acariciarte bajo el frío de la Sierra.  
Voy a regalarte en un beso la luna.  
Voy a acariciarte bajo el frío de la Sierra.

Y te daré una noche  
de versos y luceros  
como es la noche mía.  
La cáscara de besos  
de donde bebo a sorbos  
tu amor y tu poesía.

Quiero que lleves en ti la vida mía.  
Quiero que te llenes del amor de mi tierra.  
Quiero que lleves en ti la vida mía.  
Que tengo prendida del amor de mi tierra.

Por regalarte el olor de los campos  
que solo tiene la flor de mi tierra.  
Por regalarte el olor de los campos  
que solo tiene la flor de mi tierra.

Voy a robarte en secreto la noche.  
Voy a ser tuyo por siempre mi negra.  
Voy a robarte en secreto la noche.  
Voy a ser tuyo por siempre mi negra.

Seré la brisa fresca  
que juega entre tus faldas  
y un sol de medio día.  
El agua, la corriente,  
la música que cantas  
cuando te vuelves mía.

Y te daré una noche  
de cumbias y luceros  
como es la noche mía.  
La cáscara de besos  
de donde bebo a sorbos  
tu amor y tu poesía.

Quiero que lleves en ti la vida mía.  
Quiero que te llenes del amor de mi tierra.  
Quiero que lleves en ti la vida mía.  
Que tengo prendida del amor de mi tierra.

Quiero que lleves en ti la vida mía.  
Quiero que te llenes del amor de mi tierra.  
Quiero que lleves en ti la vida mía.  
Que tengo prendida del amor de mi tierra.

Annexe 7 Fiche pédagogique E

**Fiche pédagogique**

**Langue: Espagnol**

**Assistante:**

**Mlle. MORALES FERNANDEZ Ana Rosa**

---

**Lycée: Pierre Brossolette**

**Public visé : Adolescents de 17 -18 ans (15 élèves)**

**Groupe: TE2**

**Niveau: B1**

**Professeur titulaire : Mme. Pernoud**

**Horaire : Mardi 3:00h- 3:50h**

**Durée : 50 min**

**Compétences à travailler : C.E / E.E. / E.O**

---

**Activité :**

**« Un voyage en Amérique > en Argentine »**

**Objectif principal :** Connaître la BD de « *Mafalda* »

**Objectif linguistique :** Créer leur propre BD en groupes

**\*Matériel :** des BD de « *Mafalda* », la biographie de Quino, un cahier de notes, des stylos, des marqueurs, des bostons, projecteur.

**Démarche :**

1. On va présenter *Quino* (sa biographie résumée) et a une de ses créations qui est *Mafalda*
2. On va lire quelques BD de *Mafalda*,
3. On va diviser le groupe en couples ou en petits groupes de trois personnes
4. On va donner une BD de MAFALDA coupée en scènes et sans dialogues
5. En équipe les apprenants doivent donner un ordre à la BD et après ils doivent le mettre des dialogues (ils vont écrire de façon libre)

Enfin ils vont préparer leur BD dans un boston pour la présenter devant le reste du groupe.

Comme devoir ils vont essayer de créer leur propre BD et ils vont la présenter dans la classe prochaine

**Observations :** C'est important de faire des ampliations aux BD avec lesquelles les élèves vont travailler en équipes.

**Absentes :** 2



Annexe 8 Fiche pédagogique F

**Fiche pédagogique**

**Langue: Espagnol**

**Assistante:**

**Mlle. MORALES FERNANDEZ Ana Rosa**

---

**Lycée: Rosa Parks**

**Public visé : Jeunes de 18 à 20 ans (8 élèves)**

**Groupe: Terminal Espagnol Spécialisé 3**

**Niveau: B1>B2**

**Professeur titulaire : Mme. Echeverria**

**Horaire : Jeudi 11 :00h- 12 :00h**

**Durée : 1h**

---

**Activité :**

**« Le Mexique »**

**« Dehors les clichés du Mexique »**

**Objectif principal :** Faire connaissance aux élèves d'un pays plus réel sans clichés

**\*Matériel:** Présentation des clichés du Mexique, et présentation du Mexique, projecteur, marqueurs.

**Démarche :**

1. Normalement cette activités c'est des premières activités d'ELE, les élèves ont plusieurs idées des personnes ou d'un pays, à cause de ça c'est important de connaître l'avis des élèves. On va commencer pour demander tous les mots qui viennent à leurs pensée quand ils écoutent le mot : « *Mexique* »
2. On va écrire tous les mots dans le tableau, on commente—chaque mot, et on va demander pourquoi ce mot s'associe au résultat du Mexique pour eux
3. L'assistante peut aussi aider les élèves à compléter leurs idées

après avoir bâti le concept qu'ils veulent exprimer à propos de ce que tout le monde en pense, on abordera la première partie de la présentation du Mexique, pendant ce temps, on va montrer aux élèves toutes les idées qu'ils ont déjà, « les clichés du Mexique » avec des images.

4. On peut faire des commentaires tandis que la présentation (faite pour moi) des images est en train de se passer devant les apprenants
5. C'est clair qu'ils vont assurer leurs idées avec la présentation, puis à la fin des clichés, on va parler le vrai Mexique, où se trouvent des images des villes mexicaines, des personnes habillées de façon quotidienne, des photos des garçons et des filles de leur âge, des photos des paysages différents, etc.
6. Ce n'est pas obligatoire dans tous les groupes, mais en général les élèves se surprennent, de réaliser la fausseté de leurs idées sur le Mexique.
7. Finalement on peut travailler par équipes pour écrire une liste des clichés français s'ils en connaissent et une autre pour montrer une liste des choses de France que possiblement seulement ils connaissent.
8. S'il y en a du temps on peut présenter leur petite recherche, sinon on peut la compléter comme devoir et on va la présenter la classe d'après.

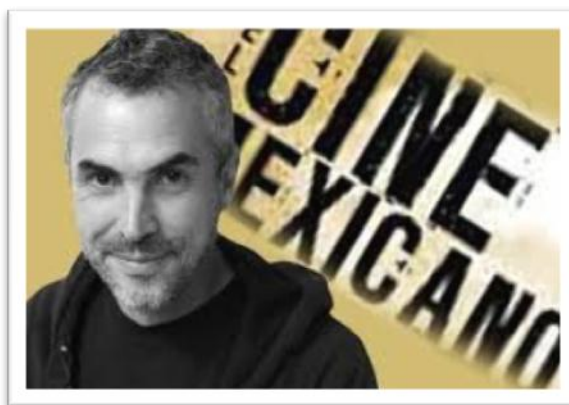
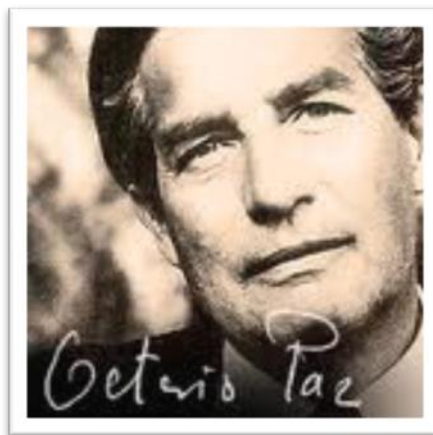
**Observations :** Dans ce groupe Il y avait une fille née en Colombie qui n'était pas d'accord avec les clichés des élèves, mais il faut l'expliquer que c'est juste une activité. Pour parler des clichés plus connus.

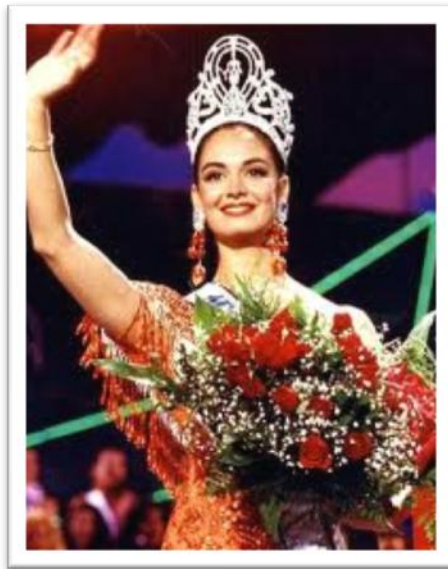
**Absentes : 0**

**\*Présentation des clichés mexicains :**



**\*Personnages célèbres du Mexique**





## **BIBLIOGRAPHIE**

CASIMIRO Dominique. (2010). A mí me encanta. FRANCIA: HACHETTE.

ALONSO RAYA Rosario. (2005). Gramática básica del estudiante de español. ESPAÑA: DIFUSIÓN.

CRUZ ITURRIBARRI Sandra Luz. (2008). Así hablamos español como lengua extranjera 3 básico. MEXICO: SANTILLANA.

CASTRO Francisca. (1994). Elaboración de una unidad didáctica. 9 12 2014, de Centro virtual Cervantes Sitio web:  
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/04/04\\_0187.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0187.pdf)

INSTITUTO CERVANTES. (1997). Enfoque natural. 2014, de Centro virtual Cervantes Sitio web:  
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/enfoquenuatural.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoquenuatural.htm)

INSTITUTO CERVANTES. (2014). Método directo. 2014, de Centro virtual Cervantes Sitio web:  
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/metododirecto.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/metododirecto.htm)

INSTITUTO CERVANTES. (2000). Método natural. 9 12 2014, de Centro virtual Cervantes Sitio web:  
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/metodonatural.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/metodonatural.htm)

CAPRILES Aurore. (2004). La simulation globale. 2014, de EDU FLE Sitio web: <http://www.edufle.net/La-simulation-globale.html>

CERVONI Brigitte. (2013). Pistes pour l'enseignement aux élèves allophones arrivants: la simulation globale. 2014, de Français langue seconde Sitio web: <http://www.francaislangueseconde.fr/wp-content/uploads/2009/06/Pistes-pour-la-simulation-globale.pdf>

EDUSCOL. (2008). Les parcours internet et les simulations globale en ligne. 2014, de Français Langue seconde Sitio web:  
<http://eduscol.education.fr/lettres/pratiques/tice-fls-fle/taches-pedagogiques>

UNESCO. (2013). Lista patrimonio mundial. 2014, de UNESCO Sitio web:  
<http://whc.unesco.org/>

UNESCO. (2014). México. 2014, de UNESCO Sitio web:

<http://whc.unesco.org/en/statesparties/mx>

AGUIRRE M. (2010). Biografía de Pablo Neruda. 2014, de Los poetas Sitio

web: <http://www.los-poetas.com/a/neru.htm>

Mi Buenos Aires Querido. (2011). Quino. 2014, de Mi Buenos Aires

querido Sitio web: <http://www.mibuenosairesquerido.com/xPersonajes04.htm>

Gobierno de Colombia. (2013). Así es Colombia. 2014, de COLOMBIA Co

Sitio web: <http://www.colombia.co/asi-es-colombia>

PUREN C. (1988 Paris). Histoire de méthodologies de l'enseignement de

langues. 2012, de CLE INTERNATIONAL Sitio web:

[file:///C:/Users/45677/Downloads/PUREN\\_1988a\\_Histoire\\_methodologies\\_v\\_o\\_uverte.pdf](file:///C:/Users/45677/Downloads/PUREN_1988a_Histoire_methodologies_v_o_uverte.pdf)

PUREN C. (1988). Histoire de méthodologies de langues vivantes. Paris.

CLE INTERNATIONAL.